



Občina Ancarani  
Comune di Ancarani

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFORA



Glasilo občine Ancarani / Gazzetta del comune di Ancarani



## 6-9

Izvedeni številni posegi za večjo prometno varnost  
Numerosi lavori di sistemazione per una maggiore sicurezza nel traffico

## 12-13

Dobra zgodba: prostovoljki Alenka Rižnar in Suzana Mijatović  
Buone storie: le volontarie Alenka Rižnar in Suzana Mijatović

## 30-32

Intervju z veterinarjem Leonardom Baričevičem  
Intervista con il veterinario Leonard Baričevič

### 7. marec / 7 marzo

#### Poklon ženskam Ankarana

Občina Ankaran je tudi letos skupaj z Osnovno šolo in vrtcem Ankaran poskrbela za drobno pozornost ob mednarodnem dnevu žensk. Ankaranska mladež je mimoidočim dekletom in ženskam delila tulipane z voščili, otroci iz predšolske skupine Vrtca Ankaran pa so z rožicami polepšali dan vsem ženskam, zaposlenim v središču Ankarana. 8. marec smo obeležili tudi z razstavo *Ženske delovne migracije: od služkinje do izobraženke* avtoric **Tine Novak Pucer** in **Tanje Jakomin Kocjančič**, ki je bila na ogled v Medgeneracijskem središču Ankaran.

#### Omaggio alle donne di Ancarano

Il Comune di Ancarano, insieme alla Scuola elementare e all'asilo di Ancarano, anche quest'anno ha offerto un piccolo segno di apprezzamento in occasione della Giornata internazionale della donna. I ragazzi di Ancarano hanno distribuito tulipani accompagnati da bigliettini d'auguri alle ragazze e alle donne di passaggio, mentre i bambini del gruppo prescolare dell'asilo di Ancarano hanno rallegrato la giornata regalando fiori alle donne che lavorano nel centro di Ancarano. L'8 marzo è stato celebrato anche con la mostra *La mobilità femminile per lavoro: da serve a laureate* di **Tina Novak Pucer** e **Tanja Jakomin Kocjančič**, esposta presso il Centro intergenerazionale di Ancarano.



(Foto: Uredništvo / La redazione)

### 25. marec / 25 marzo

#### Ulka na obisku v Domu upokojencev Izola

Članice in člani Mešanega pevskega zbora Ulka Ankaran, ki bo poleti praznoval svojo 10. obletnico, se radi odzovejo vabilom v domove starejših občanov. Na materinski dan, 25. marca, so z obiskom razveselili prebivalke in prebivalce Doma upokojencev Izola. S prepevanjem so lani polepšali dan tudi starostnikom iz Obalnega doma upokojencev Koper in tistim iz Centra za starejše občane Lucija.

#### Ulka in visita alla casa di riposo di Isola

I membri del Coro misto Ulka Ancarano, che in estate festeggerà il suo decimo anniversario, amano rispondere agli inviti nelle case di riposo. Il 25 marzo, in occasione della Festa della Mamma, hanno fatto visita ai residenti della Casa di riposo di Isola. L'anno scorso hanno allietato la giornata cantando per gli anziani della Casa di riposo costiera di Capodistria e per quelli del Centro per anziani Santa Lucia.



(Foto: DU Izola / CR Isola)

### 8. april / 8 aprile

#### Poučen dan zdravja v MSA

Ob svetovnem dnevu zdravja, ki ga obeležujemo 7. aprila, smo v Medgeneracijskem središču Ankaran v sodelovanju z Rdečim križem in Osnovno šolo Ankaran pripravili poučne delavnice. Udeleženci so v treh skupinah izmenjaje prisluhnili trem vsebinskim sklopom, ki so jih predstavili prvi posredovalci in bolničarji Rdečega križa, kateri so jih poučili o temeljnih postopkih oživljanja in uporabi defibrilatorja, o tem, kako ukrepati ob nujnih bolezenskih stanjih (srčnem infarktu, možganski kapi, epileptičnem napadu ...) ter ob športnih in drugih poškodbah.

#### Giornata di educazione alla salute nel CIA

In occasione della Giornata mondiale della salute, che si celebra il 7 aprile, il Centro intergenerazionale di Ancarano, in collaborazione con la Croce Rossa e la scuola elementare di Ancarano, ha organizzato dei laboratori didattici. In tre gruppi, i partecipanti hanno ascoltato a turno tre argomenti presentati dai primi soccorritori e dai paramedici della Croce Rossa. Sono state insegnate loro le procedure di rianimazione di base e l'uso del defibrillatore, su come affrontare le emergenze mediche (infarto, ictus, convulsioni, ecc.) e gli infortuni sportivi e di altro tipo.



(Foto: Uredništvo / La redazione)

## Bodimo prostovoljci, bodimo ljudje / Essere volontari, essere umani

Za uvodnik aprilske Amfore bi lahko uporabili kar intervju z upokojenima medicinskima sestrama Alenko in Suzano, ki svoje bogato znanje in veščine delita z občani v Medgeneracijskem središču. Ali pa katerega od drugih prispevkov, v katerih tokrat spoznavamo ljudi, ki svoj čas namenjajo tudi za to, da pomagajo drugim in jim s svojimi dejanji olajšajo ali izboljšajo življenje. Iz vseh namreč izhaja preprosta resnica: *če nekaj znaš, zmoreš ali imaš viška, to deliš z drugimi. Potem nam je vsem boljše in lepše.*



Nekoč, pravi Alenka, je bilo to samoumevno, danes ne več. Pravzaprav je v marsikaterem segmentu družbe ta hip prostovoljstvo zaznano kot nekaj nezaželenega, nesmiselnega, nepotrebne. Početi karkoli brez otipljive in merljive nagrade ali nadomestila je postalo v družbi, kjer je skoraj vse napredaj, velikokrat povsem nedoumljivo. Težko se sprijaznim s tem in ne razumem, kako smo lahko prišli tako daleč. A se raje ukvarjam s tem, kako predvsem mladim dovolj zgodaj in na tak način predstaviti prostovoljstvo, da bodo sami ugotovili, da je tako prepričanje povsem zgrešeno. Da je zavedanje, da si pomagal ali pripomogel, da se je zgodilo nekaj dobrega, izjemen občutek, ki ga noben denar nikoli ne more kupiti.

Sodelovanje in pomoč med ljudmi je namreč nekaj povsem naravnega. V to nas sili naša človečnost – sočutje, prijateljstvo, navezanost, empatija. Tako zelo preprosto je to in napredek naše civilizacije temelji na tem – da smo, ko si pomagamo in sodelujemo, neprimerno močnejši kot vsak sam zase. In ne gre samo za napredek, celotno družbeno tkivo je v resnici prepletено s prostovoljstvom in brez njega bi se marsikaj v hipu podrlo. Dovolj je, da se spomnimo na gasilska društva, na pripadnike civilne zaščite, Rdeči križ, Caritas in še množico drugih, manjših prostovoljskih organizacij, brez katerih na primer naš sistem varovanja in pomoči ob naravnih in drugih nesrečah sploh ne bi deloval. Kako zelo smo odvisni eden od drugega, nam je nenadno pokazala neverjetna solidarnost ljudi ob predlanskih poplavih.

A naj nas ne zavede misel, da mora biti prostovoljstvo vselej izkazano kot požrtvovalna, pogumna, morda celo herojska gesta in del večje organizacije. Prostovoljci smo lahko vsi, vsak dan, tudi s čisto majhnimi, preprostimi dejanji. Ko nekomu odpremo ali pridržimo vrata, ko mamici pomagamo premakniti voziček čez oviro ali ko si na poti med vsakdanjimi opravki kljub naglici vzamemo deset minut za pogovor s starejšo sosedo ali sosedom. Bodimo torej prostovoljci. Bodimo ljudje.

Barbara Švagelj, podžupanja / vicesindaca

Per l'editoriale dell'Amfora di aprile avremmo potuto utilizzare un'intervista alle infermiere in pensione Alenka e Suzana, che condividono le loro vaste conoscenze e competenze con i cittadini nel Centro intergenerazionale. Oppure uno degli altri articoli, in cui questa volta incontriamo persone che dedicano il loro tempo ad aiutare gli altri e a rendere la loro vita più facile o migliore attraverso le loro azioni. Perché da tutti emerge una semplice verità: *Condividi con gli altri il sapere, il lavoro e ciò che hai in eccesso. Di conseguenza tutti staremo meglio e saremo più felici.*

Una volta, dice Alenka, questo era scontato, ma ora non più. Infatti, in molti segmenti della società, il volontariato è ora percepito come qualcosa di indesiderabile, senza senso, inutile. Fare qualcosa senza una ricompensa o un compenso tangibile e misurabile è spesso diventato del tutto incomprensibile in una società in cui quasi tutto è in vendita. Lo trovo difficile da accettare e non capisco come siamo arrivati a questo punto. Ma preferisco lavorare su come introdurre il volontariato, in particolare tra i giovani, abbastanza presto e in modo tale che si rendano conto che questa convinzione è completamente sbagliata. Sapere di aver aiutato o di aver contribuito alla realizzazione di qualcosa di buono è una sensazione travolgente che nessuna somma di denaro potrà mai comprare.

La collaborazione e il supporto tra le persone è una cosa molto naturale. La nostra umanità - compassione, amicizia, attaccamento, empatia - ci obbligano a farlo. È così semplice e il progresso della nostra civiltà si basa su questo: quando ci aiutiamo e lavoriamo insieme, siamo infinitamente più forti che da soli. E non si tratta solo di progresso, l'intero tessuto sociale è infatti intessuto di volontariato e senza di esso molte cose crollerebbero in un attimo. Basti pensare ai vigili del fuoco, alla protezione civile, alla Croce Rossa, alla Caritas e a una miriade di altre organizzazioni di volontariato più piccole, senza le quali, ad esempio, il nostro sistema di protezione e assistenza in caso di calamità naturali e di altro tipo non funzionerebbe affatto. L'incredibile solidarietà delle persone durante le alluvioni dell'anno scorso ci ha mostrato quanto dipendiamo gli uni dagli altri.

Ma non lasciamoci ingannare dal fatto che il volontariato debba sempre essere un gesto abnegante, coraggioso, forse addirittura eroico e parte di un'organizzazione più grande. Tutti possiamo essere volontari, ogni giorno, anche con piccoli e semplici gesti. Aprire o tenere una porta a qualcuno, aiutare una madre a spingere la sua carrozzina oltre un ostacolo, o prendersi dieci minuti per parlare con un vicino anziano, nonostante la fretta delle commissioni quotidiane. Quindi, siamo volontari. Siamo umani.

# Občina Ankaran uspešno brani svoj prostorski načrt / Il Comune di Ancarano è riuscito a proteggere il piano regolatore

Zoper ankaranski Občinski prostorski načrt (OPN), ki je v širši strokovni javnosti prepoznani kot zelo kakovosten prostorski akt, je bilo doslej sproženih skupno 35 tožbenih zahtevkov. Večina postopkov je zaključena in v vseh je občina uspešno obranila OPN. Izjemnega pomena je odločba, ki jo je Ustavno sodišče RS izdalo decembra lani.

Ankaranski OPN je začrtan kot zelo sodoben akt za vzpostavljanje trajnostno naravnanega življenjskega prostora, kjer je odločanje o gradnji in rabi prostora podrejeno zagotavljanju varstva prostora. Zbornica za arhitekturo in prostor Slovenije ga je leta 2021 nagradila z Zlatim svinčnikom za področje prostorskega načrtovanja. Kljub temu je bil akt s strani nekaterih lastnikov zemljišč in investitorjev deležen nasprotovanja.

## V prid občine vsi doslej zaključeni sodni postopki

Zoper OPN je bilo sproženih skupno 35 tožbenih zahtevkov oziroma drugih pravnih sredstev, od tega 4 odškodninski zahtevki, 15 pobud za oceno ustavnosti in zakonitosti akta pred Ustavnim sodiščem RS ter 16 upravnih sporov za odpravo akta pred Upravnim sodiščem RS. Doslej je Občina Ankaran obranila OPN v vseh zaključenih sodnih postopkih, odprti ostajajo le še trije.

## Sprememba namembnosti zazidalnega zemljišča v kmetijsko je dopustna

Pri tem je izjemno pomembna in tudi precedenčna odločba Ustavnega sodišča RS z dne 12. 12. 2024, ki ni relevantna le z vidika presoje zakonitosti in ustavnosti OPN Občine Ankaran v delu konkretnih oz. posamičnih zemljišč, temveč z njo ustavno sodišče postavlja smernice za odločanje tudi v prihodnjih podobnih primerih in v prostorskih aktih drugih občin.

V predmetnem postopku je Ustavno sodišče RS obravnavalo pobudo lastnikov nepremičnin, katerih namenska raba zemljišč se je z OPN spremenila iz centralnih dejavnosti (zazidljiva zemljišča) ponovno nazaj v gozdna in kmetijska zemljišča. Ustavno sodišče RS je pritrdilo Občini Ankaran, da je pri določanju namenske rabe prostora oziroma pri pripravi OPN ravnala skladno z veljavno zakonodajo, Ustavo RS in pravili stroke ter preudarno, ko je pretehtala interese skupnosti v oziru do interesov posameznikov. Pri tem je sodišče poudarilo, da z dejanji Občine Anka-

Finora sono state intentate 35 azioni legali contro il Piano regolatore comunale di Ancarano (PRC), riconosciuto dagli esperti come un documento di pianificazione territoriale di altissima qualità. La maggior parte dei procedimenti si è conclusa e in tutti il comune ha difeso con successo il piano regolatore. La decisione, emessa dalla Corte costituzionale lo scorso dicembre, è di particolare importanza.

Il Piano regolatore di Ancarano è stato concepito come uno spazio moderno e sostenibile, in cui le decisioni sull'edificazione e sull'uso del territorio sono subordinate alla protezione dello spazio. È stato premiato con la Matita d'oro per la pianificazione territoriale nel 2021 dalla Camera slovena di architettura e pianificazione territoriale. Tuttavia, il documento è stato osteggiato da alcuni proprietari di terreni e investitori.

## Tutti i procedimenti giudiziari conclusi finora sono risultati a favore del comune

Contro il PRC sono state intentate 35 azioni legali o altri mezzi giuridici, tra cui 4 richieste di risarcimento danni, 15 istanze di revisione della costituzionalità e della legalità dell'atto presso la Corte costituzionale della RS e 16 contenziosi amministrativi per l'abrogazione dell'atto presso il Tribunale amministrativo della RS. Finora, il Comune di Ancarano è riuscito a difendere il PRC in tutti i procedimenti giudiziari conclusi, dove solamente tre procedimenti sono ancora in corso.

## La modifica della destinazione d'uso di un terreno edificabile a uso agricolo è ammissibile

La decisione della Corte costituzionale della RS del 12 dicembre 2024, che non è rilevante solo dal punto di vista della valutazione della legalità e della costituzionalità del PRC del Comune di Ancarano nella parte di specifici o singoli appezzamenti di terreno, ma con essa la Corte costituzionale stabilisce anche le linee guida per il processo decisionale in futuri casi simili e negli atti di pianificazione territoriale di altri comuni.

Nel presente procedimento, la Corte costituzionale della RS ha esaminato una petizione presentata da proprietari di terreni la cui destinazione d'uso del terreno è stata modificata da zona per attività centrali (terreni edificabili) a terreni forestali e agricoli. La Corte costituzionale della RS ha confermato la decisione del Comune di Ancarano che, nel determinare la designazione del terreno o nel preparare il piano regolatore, ha agito in conformità con la legislazione vigente, la Costituzione della Repubblica di Slovenia e le regole della professione, dando la precedenza agli interessi della comunità in relazione agli interessi dei singoli. Nel fare ciò, la Corte ha sottolineato che le azioni del Comune di Ancarano nell'adottare il PRC non hanno interferito con il diritto costituzionale alla proprietà privata dei proprietari di terreni.

Doslej je Občina Ankaran obranila v OPN vseh zaključenih sodnih postopkih, odprti ostajajo le še trije.

Finora, il Comune di Ancarano è riuscito a difendere il PRC in tutti i procedimenti giudiziari conclusi, dove solamente tre procedimenti sono ancora in corso.

ran pri sprejemanju OPN lastnikom zemljišč ni bilo poseženo v ustavno varovano človekovo pravico do zasebne lastnine.

»Od prvega dne nastajanja je bil cilj Občine Ankaran obramba prostora in zaščita narave, kajti dragoceni obmorski prostor je potreboval premišljeno razvojno načrtovanje in ustrezno zaščito naravnih danosti. To, da nam tudi Ustavno sodišče RS v svoji odločbi ne le pritrjuje, temveč celo izpostavlja ankaranske argumente in postopke sprejemanja OPN kot napotek za prostorsko urejanje v lokalnih skupnostih, pa je za nas velik uspeh in še večji razlog za ponos. Ponovno dokazujemo, da najmlajša Občina Ankaran naloge iz pristojnosti lokalne samouprave opravlja z odliko,« je svoje zadovoljstvo nad uspešno obrambo OPN pred ustavnim sodiščem strnil župan **Gregor Strmčnik**.

«Fin dal primo giorno della sua costituzione, l'obiettivo del Comune di Ancarano è stato quello di difendere il territorio e proteggere la natura, perché la preziosa zona costiera necessitava di una pianificazione dello sviluppo ben ponderata e di un'adeguata protezione delle caratteristiche naturali. Il fatto che la Corte costituzionale della RS, nella sua decisione, non solo sia d'accordo con noi, ma addirittura sottolinei le argomentazioni di Ancarano e le procedure per l'adozione del PRC come esempio per la pianificazione territoriale nelle comunità locali, è per noi un grande successo e un grande motivo di orgoglio. Dimostriamo ancora una volta che il giovane Comune di Ancarano svolge egregiamente i compiti che sono di competenza delle autonomie locali», ha dichiarato il sindaco **Gregor Strmčnik**, riassumendo la sua soddisfazione per il successo nel difendere il PRC presso la Corte costituzionale.

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

## Začel je delovati Javni zavod Ankaran / Istituito l'Ente pubblico di Ancarano

S 1. aprilom 2025 je začel delovati Javni zavod za naravo in družbo Ankaran (Javni zavod Ankaran), ki ga v funkciji vršilca dolžnosti direktorja vodi Jani Krstić.

Javni zavod Ankaran je bil ustanovljen z namenom izvajanja občinskih javnih služb, in sicer služb ohranjanja narave in upravljanja s Krajskim parkom Debeli rtič, spodbujanja kulture in kulturnih dejavnosti, športa, turizma, mladinskih dejavnosti in skrbi za starejše ter upravljanja objektov za vse navedene namene.

Javni zavod s sedežem na Jadranski cesti 17 zaposluje 7 uslužbencev za polni in eno osebo za polovični delovni čas ter direktorja, pri čemer so bili doslej vsi navedeni uslužbenci Občine Ankaran in so opravljali pretežno naloge s področij dejavnosti, ki se prenašajo na javni zavod. V času do začetka delovanja zavoda so bila izvedena številna opravila, potrebna za njegov zagon; vpis v sodni register in register proračunskih uporabnikov, odprtje računa pri Upravi RS za javna plačila, izdelava začasnega finančnega načrta in programa dela, sporazum o prenosu dejavnosti, delavcev in sredstev z Občine Ankaran, aneksi k pogodbam o zaposlitvah delavcev, prenos pogodbenih razmerij z zunanjimi ponudniki blaga in storitev, zagotovitev osnovne programske in strojne informacijske opreme za zaposlence ...

»Novi javni zavod bo opravljal široko paleto javnih služb oziroma dejavnosti v javnem interesu, ki jih je doslej izvajala občinska uprava, četudi niso bile vse izvirne naloge občine. Verjamem, da bomo v zavodu, ki se bo lahko posvetil izključno tem vsebinam, navedene dejavnosti lahko tudi kakovostno nadgradili in občanom ter zainteresiranim uporabnikom oziroma javnosti ponudili še kakovostnejše vsebine,« je začetek delovanja zavoda pospremil v. d. direktorja **Jani Krstić**.

Il 1° aprile 2025 è stato inaugurato l'Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano (Ente pubblico Ancarano), guidato da Jani Krstić in qualità di direttore facente funzione.

L'Ente pubblico Ancarano è stato istituito per fornire servizi pubblici comunali, in particolare la conservazione della natura e la gestione del Parco naturale Punta Grossa, la promozione della cultura e delle attività culturali, dello sport, del turismo, delle attività giovanili e dell'assistenza agli anziani, nonché la gestione delle strutture per tutti questi scopi.

L'ente pubblico, che ha sede al numero 17 di Strada dell'Adriatico, impiega 7 dipendenti a tempo pieno e 1 a metà' orario e il direttore, tutti finora dipendenti del Comune di Ancarano, che svolgono principalmente mansioni nei settori di attività trasferite all'ente pubblico. Nel periodo che ha preceduto l'inizio dell'attività dell'ente, sono stati svolti alcuni compiti necessari per il suo avvio: registrazione nel registro delle imprese e nel registro dei fruitori di bilancio, apertura di un conto presso l'Amministrazione per i pagamenti pubblici della RS, stesura di un piano finanziario provvisorio e di un programma di lavoro, l'accordo sul trasferimento delle attività, del personale e dei fondi dal Comune di Ancarano, gli annessi ai contratti dei dipendenti, trasferimento dei rapporti contrattuali con i fornitori esterni di beni e servizi, fornitura di software e hardware informatici di base per il personale, ecc.

«Il nuovo ente pubblica svolgerà un'ampia gamma di servizi pubblici e di attività di interesse pubblico, che attualmente vengono svolti dall'amministrazione comunale, fra le quali anche attività che non fanno parte dei compiti primari del comune. Sono convinto che l'ente potrà concentrarsi esclusivamente su queste attività, saremo quindi in grado di ampliarle e offrire contenuti migliori a cittadini e utenti», ha dichiarato il direttore **Jani Krstić** all'istituzione dell'ente.

## Izvedeni številni ureditveni posegi za večjo prometno varnost / Numerosi interventi normativi per migliorare la sicurezza stradale

Nedavno zaključena gradbena in ureditvena dela v središču Ankarana, ki jih je Občina Ankaran izvedla v prvi vrsti z namenom zagotavljanja večje prometne varnosti, so prinesla več novosti; od preplastitve cestišč in razširitve priključka k šoli z ureditvijo pločnika do dodatnih parkirnih mest in območij brezplačnega kratkotrajnega parkiranja, označitve intervencijskih poti in območij umirjenega prometa ter uvedbe enotnih parkirnih režimov in mesečnega parkirnega abonmaja D.

I lavori di costruzione e sistemazione recentemente ultimati nel centro di Ancarano, svolti principalmente dal comune di Ancarano per garantire una maggiore sicurezza stradale, hanno apportato diverse novità; dalla ristrutturazione della strada e l'allargamento del raccordo alla scuola con la sistemazione del marciapiede, ulteriori posti auto e aree per il parcheggio gratuito a sosta breve, i percorsi di emergenza e le zone di traffico limitato, l'introduzione di regimi di parcheggio unificati e l'abbonamento mensile D.

### Preplastitev cestišča, priključek k šoli in nov parkirni režim pri OŠV Ankaran

V sklopu preplastitve cestišča glavne prometnice skozi naselje, tj. dela Regentove in Srebričeve ulice, je Občina Ankaran poskrbela tudi za razširitev priključka z Regentove ulice k OŠV Ankaran, ki je po novem opremljen s pločnikom in zagotavlja varnejšo pot v šolo in iz nje. Parkirišče ob šoli je v času od 6.30 do 17.00 namenjeno OŠV Ankaran, ki ima zagotovljenih nekaj parkirnih mest za zaposlene, ki v šoli niso stalno prisotni, ter staršem, ki lahko koristijo kratkotrajno parkiranje do 20 minut, ko otroke pripeljejo v šolo in vrtec ali jih od tod odpeljejo. V popoldanskem in nočnem času od 17.00 do 6.30 lahko na tem parkirišču parkirajo imetniki abonmajev A in B.



Parkirišče ob šoli je čez dan namenjeno OŠV in staršem, popoldne in čez noč lahko na njem parkirajo imetniki abonmajev A in B. / Il parcheggio accanto la scuola è disponibile durante il giorno per la SEA e per i genitori, nel pomeriggio e durante la notte per i titolari degli abbonamenti A e B. (Foto: Uredništvo / La redazione)

### Il rinnovo del manto stradale, il raccordo alla scuola e il nuovo regime di parcheggio della SEA Ancarano



V Vlahovičevi ulici so bila z ureditvijo parkiranja pod pravim kotom zagotovljena 4 dodatna parkirna mesta. / In Via Vlahovič sono stati allestiti 4 posti auto organizzando il parcheggio in direzione perpendicolare. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Nell'ambito del rinnovo del manto stradale della strada principale che attraversa il centro abitato, vale a dire parte delle strade Regent e Srebrič, il comune di Ancarano si è anche occupato dell'allargamento del raccordo da Via Regent alla SEA Ancarano, dove è stato allestito un marciapiede che garantisce un percorso più sicuro verso scuola. Il parcheggio accanto alla scuola tra le 6:30 e le 17:00 è destinato alla SEA Ancarano, che dispone di alcuni posti auto

## Ureditv parkirišč in uvedba enotnih parkirnih režimov

Na parkirišču Hrvatinova 1, 3, 7 je uveden enak režim kot drugod po naselju; omogočeno je parkiranje imetnikom abonmajev A in B. Enako velja za parkirišče Vlahovičeva – vzhod, kjer so bila z ureditvijo parkiranja pod pravim kotom zagotovljena 4 dodatna parkirna mesta. Parkirišče Regentova – sever je bilo prav tako urejeno in razširjeno, ima 8 dodatnih parkirnih mest in 4 parkirna mesta za kratkotrajno parkiranje. Na tem parkirišču po novem lahko parkirajo izključno prebivalci z abonmajem A.

## Brezplačno kratkotrajno parkiranje za potrebe obiskovalcev

V odziv na več pobud občanov je bilo v naselju na šestih parkiriščih dodanih skupno 19 parkirnih mest za kratkotrajno parkiranje, in sicer na parkiriščih Srebrničeva zaklonišče (4), Vlahovičeva – vzhod (2), Vlahovičeva – zahod (1), Bevkova (4), Regentova 6-10 (4) in Regentova – sever (4). Parkirna mesta za kratkotrajno parkiranje (do 2 uri) so označena z modro barvo, čas prihoda pa je treba označiti s parkirno uro.

## V zgornjem delu naselja vzpostavljena območja umirjenega prometa

V osmih ulicah zgornjega naselja – Vlahovičevi, Bevkovi, Kocjančičevi, Cahovi,



V območju umirjenega prometa imajo pešci prednost pred vozili in drugimi udeleženci v prometu. / Nella zona a traffico limitato, i pedoni hanno la precedenza sui veicoli e sugli altri utenti della strada. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Območja brezplačnega kratkotrajnega parkiranja (v trajanju do 2 uri) so označena z modro barvo. / Le aree di parcheggio gratuito a sosta breve (per un massimo di 2 ore) sono contrassegnate con il colore blu. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Mahničevi, Tomažičevi, Larisovi in Frenkovi – so vzpostavljena območja umirjenega prometa. Namen te ureditve je umirjanje hitrosti in povečanje varnosti v ulicah, saj je občina prejela več opozoril občanov o neprimerni hitrosti vožnje v

garantiti per i dipendenti, che non sono presenti a scuola tutto il tempo e per i genitori che possono utilizzare i parcheggi per sosta breve fino a 20 minuti quando accompagnano i bambini a scuola e all'asilo. Nel pomeriggio e di notte dalle 17:00 alle 6:30, i titolari degli abbonamenti A e B possono parcheggiare in questo parcheggio.

## Sistemazione dei parcheggi e introduzione di regimi di parcheggio unificati

Nel parcheggio di Via Hrvatin 1, 3, 7 è introdotto lo stesso regime del resto del centro abitato; dove possono parcheggiare i titolari degli abbonamenti A e B. Lo stesso vale per il parcheggio in Via Vlahovič – est, dove è stato predisposto il parcheggio in direzione perpendicolare acquisendo 4 posti auto in più. Il parcheggio di Via Regent - nord è stato risistemato e ampliato, con 8 posti auto aggiuntivi e 4 posti auto per il parcheggio a sosta breve. In questo parcheggio possono parcheggiare solo i residenti muniti di abbonamento A.

## Parcheggio gratuito a sosta breve per le esigenze dei visitatori

In risposta a una serie di iniziative dei cittadini, un totale di 19 posti auto sono stati aggiunti in sei parcheggi per il parcheggio a sosta breve, più precisamente nei parcheggi di "Via Srebrnč - rifugio (4), Via Vlahovič- est (2), Via Vlahovič- ovest (1), Via Bevk (4), Via Regent 6-10 (4) e Via Regent - nord (4). I posti auto per il parcheggio a sosta breve (2 ore) sono contrassegnati in blu, è però necessario indicare l'orario di arrivo con un disco orario.

ulicah, na težjo prehodnost in nevarnost za udeležence pa so opozarjale tudi pristojne službe.

### Dve novi intervencijski poti za varen dostop nujnih služb

Nova intervencijska pot na Regentovi ulici (za trgovino) je urejena z namenom zagotovitve nemotenega dostopa intervencijskim vozilom do blokov na Regentovi 4A z zadnje strani ter do vrtca s spodnje strani. Intervencijska pot na Cahovi 2-8 je bila urejena na poziv reševalne službe in Gasilske brigade Koper; obe sta ugotovili, da je na tem območju onemogočen dostop reševalnemu oziroma gasilskemu vozilu.



Intervencijska pot na Cahovi 2-8 je bila urejena na poziv reševalne službe in Gasilske brigade Koper. / Il percorso di emergenza in Via Cahova 2-8 è stato instaurato su richiesta del servizio di soccorso e dei Vigili del fuoco di Capodistria. (Foto: Uredništvo / La redazione)

### Novost za zaposlene: mesečni abonma D in dodatna parkirna možnost

Odslej lahko zaposleni v Ankaranu kupijo tudi mesečni abonma D za parkiranje na javnih površinah (doslej je bil na voljo samo letni abonma). Nakup mesečnega abonmaja, ki stane 12,50 evra, je možen elektronsko ali v prostorih TIC Ankaran. Poleg tega je sedaj mogoče z abonmajem D parkirati tudi na parkirišču Regentova 6-10, tik nad šolskim igriščem, ki je bilo doslej namenjeno le imetnikom abonmajev A in B, a je v dopoldanskem času bilo pretežno prazno.

### Občina pri urejanju mirujočega prometa sledi zagotavljanju varnosti

Občina Ankaran ocenjuje, da je za urejanje mirujočega prometa v kraju kratkoročno naredila vse in še več. Po številu javnih parkirišč na število prebivalcev, se uvrščamo v sam vrh, to da so vsa javna parkirišča za občane Ankarana brezplačna, pa je nadstandardna izjema, ki je v drugih občinah ne poznajo. Par-

### Nella parte alta dell'abitato sono state introdotte zone a traffico limitato

Per otto strade della parte alta dell'abitato - le Vie Vlahovič, Bevk, Kocjančič, Cah, Mahnič, Tomažič, Laris e Frenk - sono state introdotte zone a traffico limitato. Lo scopo di questa sistemazione è diminuire la velocità e aumentare la sicurezza nelle strade, poiché il comune ha ricevuto diverse segnalazioni da parte dei cittadini sulla velocità di guida inadeguata. Anche i servizi competenti hanno constatato la difficile percorribilità e la pericolosità per gli utenti.

### Due nuovi percorsi di emergenza per un accesso sicuro ai servizi di emergenza

Il nuovo percorso di emergenza in Via Regent (dietro il negozio) è sistemato in modo da garantire un accesso agevole per i veicoli di emergenza ai condomini in Via Regent 4A dal retro e all'asilo dal basso. Il percorso di emergenza in Via Cah 2-8 è stato sistemato su richiesta del servizio di soccorso e dei Vigili del fuoco di Capodistria; entrambi hanno constatato che l'accesso ai veicoli di soccorso o antincendio non era possibile.

### Novità per i dipendenti: abbonamento mensile D e opzione aggiuntive di parcheggio

D'ora in poi, coloro che lavorano ad Ancarano potranno acquistare un abbonamento mensile D per parcheggiare nelle aree pubbliche (fino ad ora era disponibile solo l'abbonamento annuale). L'acquisto di

un abbonamento mensile, che costa 12,50 euro, è possibile per via elettronica o presso l'UIT Ancarano. Inoltre, è ora possibile parcheggiare con l'abbonamento D anche nel parcheggio di Via Regent 6-10, sopra il parco giochi della scuola, che in precedenza era destinato solo ai titolari degli abbonamenti A e B, che al mattino era per la maggior parte vuoto.

### Nell'organizzazione del traffico stazionario, il comune segue le regole di sicurezza

Il comune di Ancarano si è impegnato nel regolamento del traffico stazionario sistemando in breve termine quanto possibile. In termini di numero di parcheggi pubblici per abitanti, siamo tra i primi, e il fatto che tutti i parcheggi pubblici sono gratuiti per i cittadini di Ancarano è un'eccezione superiore alla media che non si trova in altri comuni. La politica dei parcheggi ad Ancarano è certamente tra le più favorevoli ai cittadini nel paese. Le sistemazioni indicate hanno perseguito l'obiettivo di garantire una maggiore sicurezza stradale per tutti gli utenti della strada, in prima linea per i più vulnerabili - pedoni e ciclisti, come più

kirna politika v Ankaranu je do občanov zagotovo med najprijaznejšimi v državi. Navedene ureditve so sledile cilju zagotavljanja večje prometne varnosti vseh udeležencev v prometu, prvenstveno najšibkejših – pešcev in kolesarjev, k čemur sta občino v preteklosti večkrat pozvala Policija in Medobčinsko redarstvo, pa tudi sami občani. Pločniki so po zakonu namenjeni pešcem, parkiranje vozil na njih je nezakonito početje, ki ga preganjajo pristojne neodvisne službe.

Projekt »**Pospravimo ulice**«, h kateremu je Občina Ankaran pristopila konec leta 2023, se uspešno zaključuje, ulice in pločniki v zgornjem naselju po več desetletjih dobivajo povsem novo podobo in so za uporabnike ponovno postale varne in prijazne. Vse več občanov pričinja z urejanjem parkirišč na svojih zemljiščih, pri čemer je občina pri aktivnostih, potrebnih za pomik javne infrastrukture, zelo kooperativna. Občina Ankaran se vsem občankam in občanom iskreno zahvaljuje za konstruktivno in tvorno sodelovanje. Prejete čestitke, zahvale in prijazni odzivi pa nas utrjujejo v prepričanju, da je bil projekt »Pospravimo ulice« kakovostno pripravljen in dobro izpeljan, predvsem pa, da je bil pri prebivalcih dolgo, morda celo predolgo pričakovano.



Ulice in pločniki v zgornjem naselju po več desetletjih dobivajo povsem novo podobo. / Le strade e i marciapiedi della parte alta del centro abitato hanno assunto un aspetto completamente nuovo. (Foto: Uredništvo / La redazione)

volte richiesto al comune dalla Polizia e dalla Guardia municipale intercomunale, nonché dai cittadini. Secondo la legge i marciapiedi sono legalmente destinati ai pedoni, dove parcheggiare i veicoli su di essi è contro la legge e perseguito dai servizi competenti.

Il progetto “**Riordiniamo le strade**”, che il Comune di Ankarano ha sottoscritto alla fine del 2023, si sta concludendo con successo: le strade e i marciapiedi della parte alta del centro abitato hanno assunto un aspetto completamente nuovo dopo diversi decenni e sono tornate ad essere sicure e accoglienti per gli utenti. Numerosi cittadini hanno iniziato a sistemare i parcheggi sui propri terreni e il Comune si è dimostrato molto collaborativo nelle attività necessarie per far progredire le infrastrutture pubbliche. Il Comune di Ankarano desidera ringraziare tutti i cittadini per la collaborazione costruttiva e attiva. I complimenti, i ringraziamenti e i gentili riscontri ricevuti rafforzano la nostra convinzione che il progetto “Riordiniamo le strade” sia stato ben preparato e ben eseguito e soprattutto, che sia stato un progetto a lungo, forse anche troppo, atteso dai residenti.

#### Supervisione dei parcheggi: decine di posti liberi la sera

Le guardie municipali controllano ogni giorno,

dall'inizio di aprile, l'occupazione dei parcheggi pubblici nella parte alta dell'insediamento e nei parcheggi intorno alla scuola nelle ore serali. La supervisione ha evidenziato che in media più di 40 posti auto non erano occupati ogni sera. Altre decine di posti auto erano disponibili ogni sera anche nel parcheggio in centro vicino al negozio.

#### Nadzor parkirišč: v večernih urah več deset prostih mest

Medobčinski redarji od začetka aprila vsak dan v večernih urah preverjajo zasedenost javnih parkirišč v zgornjem delu naselja ter na parkiriščih v okolici šole. Nadzor je pokazal, da je bilo v povprečju vsak večer več kot 40 parkirnih mest nezasedenih. Dodatnih več deset parkirnih mest je bilo vsak večer na voljo na osrednjem parkirišču ob trgovini.

## V Ankaranu več kot 2300 tekačev iz več kot 30 držav / Più di 2300 corridori da oltre 30 Paesi ad Ancarano



Štart maratoncev. / Partenza dei maratoneti. (Foto: Istrski maraton / Maratona Istriana)

Ankaran je 12. in 13. aprila prvič gostil največjo tekaško prireditev v Istri. 11. Luka Koper Istrski Maraton z osrednjim prizoriščem na Sv. Katarini je na sobotne Kapkove teke pritegnil približno 500 otrok, nedeljskih maratonskih užitek pa se je naužilo več kot 2300 tekačic in tekačev iz več kot 30 držav.

Na maratonski, 42-kilometrski trasi je teklo 210 tekačev, od tega 34 moških in 134 žensk. Najštevilčnejša je bila udeležba na rekreativni preizkušnji, kjer je bilo na 10-kilometrski progi dobrih 1200 tekačev. Na polmaratonski razdalji je bilo skoraj 900 tekačev. Vsi so varno in uspešno prispeli na cilj.



Udeleženke in udeleženci Istrskega maratona so prišli iz več kot 30 držav. / I partecipanti alla Maratona Istriana sono arrivati da più di 30 paesi. (Foto: Istrski maraton / Maratona Istriana)



Istrski maraton je na osrednjem prizorišču na Sv. Katarini postregel tudi s sejmskim programom. / Presso la sede centrale della Maratona Istriana a Santa Caterina è stata organizzata anche una fiera. (Foto: Istrski maraton / Maratona Istriana)

Il 12 e 13 aprile Ancarano ha ospitato per la prima volta il più grande evento podistico dell'Istria. L'XI Maratona Istriana Luka Koper con sede principale a Santa Caterina, la gara di Kapko ha attirato circa 500 bambini per le corse di sabato, mentre più di 2.300 corridori provenienti da oltre 30 paesi si sono goduti la maratona di domenica.

210 corridori, 34 uomini e 134 donne, hanno partecipato alla maratona di 42 chilometri. I più numerosi sono stati i partecipanti alla gara ricreativa, con poco più di 1.200 corridori su un percorso di 10 chilometri. La mezza maratona ha attirato quasi 900 corridori. Tutti sono arrivati sani e salvi al traguardo.

Anche quest'anno la vincitrice della maratona è stata la locale **Jasmina Kozina Praprotnik** con un tempo di 3:05:42, con **Jerca Zajc** al secondo posto e **Maša Jamnik** al terzo. A vincere la maratona è stato l'austriaco **Matthias Klocker** con un tempo di 2:35:07. Il secondo posto è andato a **Simon Navodnik**, seguito dal due volte vincitore **Jure Orehek**.

**Anže Baloh** è stato il primo classificato della mezza maratona, **Liam Krička** il secondo e **Andrej Mikelj** il terzo. **Vesna Dolenc** è stata la prima tra le donne, seguita da **Nina Kranjc** e **Maruša Koprivnik**.

Una caratteristica speciale dell'edizione di quest'anno della Maratona Istriana è

Zmagovalka maratona je bila tudi letos domačinka **Jasmina Kozina Praprotnik** s časom 3:05:42, druga je v cilj pritekla **Jerca Zajc**, tretja pa **Maša Jamnik**. Zmagovalec maratona je bil **Matthias Klocker** iz Avstrije s časom 2:35:07. Drugo mesto je osvojil **Simon Navodnik**, za njim pa je v cilj pritekkel dvakratni zmagovalec **Jure Orehek**.

Prvi polmaratonec na ciljni črti je bil **Anže Baloh**, drugi **Liam Krička**, tretji pa **Andrej Mikelj**. Prva med ženskami je pritekla **Vesna Dolenc**, za njo **Nina Kranjc** in **Maruša Koprivnik**.

Posebnost letošnje edicije Istrskega maratona je bila rekreativna preizkušnja v



Ženska zmagovalna trojica maratonske preizkušnje. / Il trio femminile vincitrice della maratona. (Foto: Istrski maraton / Maratona Istriana)



Muhasto vreme ni skalilo nedeljske popoldanske zabave s skupino Zmelkoow. / Il tempo instabile non ha rovinato il concerto di domenica pomeriggio con il gruppo Zmelkoow. (Foto: Istrski maraton / Maratona Istriana)

nordijski hoji, ki je potekala v soorganizaciji s Športnim društvom Ankarano. Udeleženci so bili nad izbiro poti navdušeni, saj so imeli priložnost odkrivati posebne koticke od Sv. Katarine, Hrvatino do Resljevega gaja, pohvalili pa so tudi brezhibno organizacijo.

Tekačev letos ni zmotil niti rahel dež, ki jih je med tekom osvežil, na cilju pa jih je pričakalo mirno vreme, tako da so lahko uživali v bogati sejmski ponudbi in koncertu skupine **Zmelkoow**. Seveda Istrskega maratona ni brez podpore prostovoljcev; več kot 600 jih je prispevalo k uspešni izvedbi tekaškega vikenda.

Uredništvo / La redazione



Na sobotnih Kapkovih tekih so prišli na svoj račun najmlajši tekaški navdušenci. / Alla gara di Kapko del sabato si sono divertiti soprattutto i più giovani appassionati di corsa. (Foto: Istrski maraton / Maratona Istriana)

stato l'evento ricreativo di camminata nordica, organizzato in collaborazione con l'Associazione sportiva di Ancarano. I partecipanti molto soddisfatti della scelta del percorso hanno avuto l'opportunità di scoprire luoghi particolari di Santa Caterina, Crevatini fino al boschetto di Ressel, hanno inoltre elogiato l'organizzazione impeccabile.

Neanche una leggera pioggia ha fermato i corridori di quest'anno, che li ha rinfrescati durante la corsa, al traguardo sono stati accolti da un tempo sereno, permettendogli di godersi la ricca offerta della fiera e il concerto del gruppo **Zmelkoow**. Naturalmente, la Maratona Istriana non è priva del supporto dei volontari: più di 600 di loro hanno contribuito al successo di questo fine settimana all'insegna della corsa.

»Nekoč je bilo samoumevno, da to, kar znaš, zmoreš ali imaš viška, deliš z drugimi« / "Una volta era scontato condividere con gli altri il sapere, il lavoro e ciò che si aveva in eccesso".

Po zaslugi Alenke Rižnar in Suzane Mijatović sta krvni tlak in sladkor Ankarančanov vsako prvo in tretjo sredo v mesecu pod strokovnim nadzorom. Tedaj v Medgeneracijskem središču Ankaran zaživi zdravstveni kotiček, kjer sta upokojeni medicinski sestri poleg meritev na voljo tudi za prijeten klepet, ki marsikomu polepša dan. Seveda povsem prostovoljno, kakor sta vajeni že od rane mladosti.

Preden sta se pred 13 oziroma 14 leti upokojili, sta bili **Alenka Rižnar** in **Suzana Mijatović** dolga leta sodelavki v Ortopedski bolnišnici Valdoltra, kjer sta delali kot medicinski sestri. Suzana, doma iz Pulja, se je v Ankaran priselila leta 1974. »*Tedaj je bolnišnica v Valdoltri kot ena izmed enot Splošne bolnišnice Koper poslala dopis na našo medicinsko šolo, da jim primanjkuje sester. Sošolke, ki so se prve odpravile v Ankaran, so povedale, da je tu zelo lepo, tako sem se tudi sama odločila priti in, pogledjte, tu sem že več kot 50 let,*« s svojim značilnim toplim glasom pove vselej nasmejana Suzana, ki je v Ankaranu poleg službe našla tudi ljubezen.

»Jaz pa nisem prišla od daleč, samo čez zaliv,« doda Alenka, ki je pred prihodom v Ankaran živela v Smedeli. Srednjo šolo je obiskovala v Piranu, delovno prakso pa opravljala v vseh enotah tedanje Splošne bolnišnice Koper, ki so bile razpršene od Pirana do Ankarana. »*V Kopru sta bili porodnišnica in pediatrija, v Piranu otorinolaringologija ter infektijski oddelek in okulistika, v Izola kirurgija, v Ankaranu pa interni oddelek,*« našteje.

### Preizkusili sta se tudi kot igralki

Poklic medicinske sestre je bil zahteven, povesta v en glas. Ob popoldanskih, nedeljskih in prazničnih izmenah jima je zmanjkovalo časa za družino, kaj šele za hobije in druge prostočasne dejavnosti. Sta pa svoji ustvarjalnosti in številnim prostovoljskim aktivnostim lahko naposled dali krila po upokojitvi. Zdravstveni kotiček je le ena izmed številnih dejavnosti, ki se jim posvečata.

Alenka ima rada lepo besedo, od nekdaj obožuje književnost, zlasti poezijo, in ni ji odveč, ko jo iz borčevskega združenja ali

Grazie ad Alenka Rižnar e Suzana Mijatović, il primo e il terzo mercoledì di ogni mese la pressione e la glicemia dei residenti di Ancarano vengono controllati da professionisti. Infatti, il Centro intergenerazionale di Ancarano si anima con l'angolo della salute, dove due infermiere in pensione sono disponibili non solo per le misurazioni, ma anche per una piacevole chiacchierata che rallegra la giornata di molti. Naturalmente lo fanno su base volontaria, come sono abituate a fare fin da quando erano molto giovani.

Prima di andare in pensione 13 e 14 anni fa, Alenka Rižnar e Suzana Mijatović sono state per molti anni colleghe all'Ospedale ortopedico di Valdoltra, dove lavoravano come infermiere. Suzana, originaria di Pola, si è trasferita ad Ancarano nel 1974. "All'epoca, l'ospedale di Valdoltra, una delle unità dell'Ospedale generale di Capodistria, inviò una lettera alla nostra scuola di medicina dicendo che erano a corto di infermieri. Le mie compagne di scuola, che per prime andarono ad Ancarano, dissero che qui si stava molto bene, così decisi di venire e guarda un po', sono qui da più di 50 anni", racconta la sempre sorridente Suzana con la sua caratteristica voce calda che, oltre al lavoro, ad Ancarano ha trovato anche l'amore.



Utrinek z uprizoritve predstave Leninov ples v Valdoltri avgusta 2019; Alenka skrajno levo, Suzana skrajno desno. / Uno scorcio della rappresentazione della Danza di Lenin a Valdoltra nell'agosto 2019; Alenka all'estrema sinistra, Suzana all'estrema destra. (Foto: Janez Volmajer)

»Non sono venuta da lontano, ho solo attraversato il golfo«, aggiunge Alenka, che ha vissuto a Smedella prima di arrivare ad Ancarano. Ha frequentato la scuola media a Pirano e ha fatto il tirocinio in tutte le unità dell'allora Ospedale Generale di Capodistria, che erano sparse da Pirano ad Ancarano. "A Capodistria

katerega drugega društva prosijo, če bi povezovala kulturno prireditve ali slovesnost. Nastopanje pred občinstvom ni tuje niti Suzani. Obe se z veseljem spominjata sodelovanja v amaterski gledališki skupini Kulturnega društva 5. kader in vlog v komediji

*c'erano il reparto di maternità e la pediatria, a Pirano il reparto di otorinolaringoiatria e malattie infettive e l'oftalmologia, a Isola il reparto di chirurgia e ad Ancarano il reparto di medicina interna*", racconta.



Vsako prvo in tretjo sredo v mesecu Alenka (levo) in Suzana (desno) krajanom v Medgeneracijskem središču Ankaran merita krvni tlak in sladkor. / Il primo e il terzo mercoledì di ogni mese, Alenka (a sinistra) e Suzana (a destra) misurano la pressione sanguigna e la glicemia ai cittadini, nel Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Leninov ples, s katero je družčina v letih 2018 in 2019 nastopila na več primorskih odrih, tudi na domačem v Valdoltri. Kot prostovoljki pomagata tudi pri aktivnostih Rdečega križa, Športnega društva Ankaran, društva brigadirjev, Društva upokojencev in starejših občanov Ankaran ...

## Želita si, da bi bili ljudje v Ankaranu bolj povezani

»Vsega tega niti ne štejeva za prostovoljno delo. Povsem normalno se nama zdi, da se odzoveva, če naju za kaj prosijo,« pravi Alenka, ki je pomen sodelovanja za dobrobit celotne skupnosti spoznala že v mladosti, ko se je udeleževala brigadirskih delovnih akcij, že kot osnovnošolka pa je – v obdobju, ko je z družino živela na Bistriškem – pomagala pisati domačo nalogo učencem z oddaljenih kmetij. »Tokrat nismo govorili o prostovoljstvu. Samo po sebi umevno je bilo, da če nekaj znaš, zmoreš ali imaš viška, to deliš z drugimi,« spomni Alenka.

»Obe si želiva, da bi bili ljudje v tem našem majhnem kraju bolj povezani, da bi nam bilo vsem skupaj čim lepše. Vsak izmed članov ankaranske skupnosti, mlajši ali starejši, ima neka znanja, veščine, ki jih lahko podeli z drugimi. In če vsak prispeva nekaj malega, je to že veliko,« razmišlja Suzana. »Poleg tega,« doda, »je prostovoljstvo nekaj, kar počneš tudi v lastno zadovoljstvo. Meni je lepo, da lahko v svojem prostem času počnem kaj koristnega, da se družimo in da so ljudje zadovoljni. To je v resnici največja nagrada, ki jo lahko dobi prostovoljec.«

Uredništvo / La redazione

## Si sono cimentate anche come attrici

La professione infermieristica era impegnativa, dicono all'unisono. I turni pomeridiani, domenicali e festivi lasciavano loro poco tempo per la famiglia, per non parlare degli hobby e di altre attività ricreative. Ma dopo il pensionamento hanno finalmente potuto dare sfogo alla loro creatività e alle loro numerose attività di volontariato. L'Angolo della salute è solo una delle tante attività a cui si sono dedicate.

Alenka ama la parola scritta, ha sempre amato la letteratura, soprattutto la poesia, e non esita quando un'associazione di combattenti o qualsiasi altra associazione le chiede di moderare un evento culturale o una cerimonia. Anche Suzana ama esibirsi davanti ad un pubblico. Entrambe ricordano con affetto la loro partecipazione al gruppo teatrale amatoriale dell'Associazione culturale 5. kader e il loro ruolo

nella commedia La danza di Lenin, con la quale il gruppo si è esibito su diversi palcoscenici della regione litoranea nel 2018 e 2019, anche a Valdoltra. Come volontarie, aiutano anche nelle attività della Croce Rossa, dell'Associazione sportiva di Ancarano, dell'Associazione dei partecipanti alle brigate di lavoro, dell'Associazione dei pensionati e degli anziani di Ancarano, ecc.

## Vorremmo che le persone ad Ancarano fossero più connesse

«Non consideriamo tutto questo come volontariato. Ci sembra abbastanza normale rispondere quando ci viene chiesto di fare qualcosa», dice Alenka, che ha imparato l'importanza di lavorare insieme per il bene di tutta la comunità fin da piccola, quando partecipava alle campagne delle brigate di lavoro e da alunna delle elementari - quando viveva con la famiglia a Ilirska Bistrica - aiutava gli scolari delle fattorie lontane a fare i compiti. «Allora non si parlava di volontariato. Era scontato condividere il sapere, il lavoro e ciò che si aveva in eccesso con gli altri», ricorda Alenka.

«Entrambi vogliamo che le persone in questa nostra piccola città siano più connesse, che stiano meglio insieme. Ogni membro della comunità di Ancarano, giovane o anziano, ha delle conoscenze, delle capacità che può condividere con gli altri. E se ognuno contribuisce un po', è già tanto», riflette Suzana. «Inoltre», aggiunge, «il volontariato è qualcosa che si fa per la propria soddisfazione personale. Per me è bello poter fare qualcosa di utile nel tempo libero, socializzare e rendere felici le persone. Questa è davvero la più grande ricompensa che un volontario possa ricevere».

## Občina bo društvom namenila 403.000 evrov / Il Comune destinerà 403.000 euro alle associazioni

Občina Ankaran je januarja objavila tri razpise za sofinanciranje programov društev, ki delujejo na področju družbenih dejavnosti, socialnega varstva ter otrok in mladine, februarja pa še razpis za sofinanciranje letnega programa športa.

Strokovne komisije so pregledale in ocenile 40 vlog društev s področja družbenih dejavnosti, socialnega varstva ter otrok in mladine ter 10 vlog športnih društev in športne zveze. Skupno bo Občina Ankaran društvom namenila kar 403.000 evrov.

Programi, izbrani za sofinanciranje s strani Občine Ankaran, bodo obogatili kulturno in družabno življenje, prispevali k promociji zdravja in socialnega varstva. Med njimi velja izpostaviti skrb društva Mačkon za prostoživeče in brezdomne živali, produkcijo filmov društva 5. kader, rekreacijo, strokovne ekskurzije in družabna srečanja Društva upokojencev Ankaran, kresovanje in Ankaransko bandido društva Na kereh, glasbene zgodbe Društva Tartini Quartet, 100-letnico partizana Cirila Zlobca, partizansko šolstvo ter poimenovanje ankaranskih ulic Združenja borcev Ankaran, pustovanje, noč čarovnic, božično-novoletni pohod z lučkami in baklami, nordijsko hojo in pohodništvo za starejše ter festival aktivnega staranja Športnega društva Ankaran, program ankaranskih skavtov, 8. večer Jadranske poezije, obeležitev svetovnega dneva knjige, izdajo revije Fontana KUD Faral, projekte ankaranske umetnice **Nike Solce** ter sofinanciranje pevskih aktivnosti mešanega pevskega zbora Ulka in vokalne skupine Modesto.

Nadpovprečno veliko sredstev je občina tudi letos namenila športnim društvom in zvezi, ki izvajajo športno vzgojo otrok in mladine, kakovostni in vrhunski šport, rekreacijo ter športne prireditve. Podrobnejši seznam financiranih projektov najdete na občinski spletni strani.

A gennaio il Comune di Ancarano ha pubblicato tre bandi per cofinanziare i programmi delle associazioni attive nei settori delle attività sociali, dell'assistenza sociale, dell'infanzia e della gioventù, seguiti da un bando per cofinanziare il programma annuale dello sport pubblicato a febbraio.



Ena izmed priljubljenih športnih dejavnosti za otroke je telovadba z Ankarančkom, ki jo izvaja ŠD Ankaran. / Una delle attività sportive più popolari per i bambini è la ginnastica con Ankaranček, organizzata dall'AS Ancarano. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

Le commissioni hanno esaminato ben 40 domande pervenute da associazioni attive nei settori delle attività sociali, dell'assistenza sociale, dell'infanzia e della gioventù e 10 domande di associazioni sportive e un'unione sportiva. In totale, il Comune di Ancarano assegnerà alle associazioni 403.000 euro.

Il Comune di Ancarano cofinanzierà i programmi selezionati che andranno ad arricchire la vita culturale e sociale, contribuiranno alla promozione della salute e alla sicurezza sociale. Tra questi, ricordiamo l'Associazione Mačkon che si occupa di animali randagi, le produzioni di film dell'Associazione 5. Kader, le attività ricreative, le escursioni didattiche e gli incontri conviviali dell'Associazione dei pensionati di Ancarano, il falò di 1° maggio e la Bandima di Ancarano dell'Associazione Na kereh, le storie musicali dell'Associazione Tartini Quartet, il 100° anniversario del partigiano Ciril Zlobiec, l'educazione partigiana e la denominazione delle vie dell'Associazione combattenti di Ancarano, il Carnevale, la notte di Halloween, la camminata di Natale-Capodanno con luci e fiaccole, la camminata nordica e l'escursionismo per anziani, il Festival dell'invecchiamento attivo dell'Associazione Sportiva di Ancarano, il programma degli scout di Ancarano, l'VIII serata della Poesia adriatica, la giornata mondiale del libro, la pubblicazione della rivista Fontana, dell'ACA Faral, i progetti della artista ancaranese **Nika Solce** e il cofinanziamento delle attività canore del Coro misto Ulka e del Gruppo vocale Modesto.

Quest'anno il Comune ha inoltre stanziato cospicui fondi per le associazioni e l'unione sportiva che si occupano di educazione sportiva per bambini e giovani, di sport di qualità e di alto livello, di attività ricreative e di eventi sportivi. Un elenco più dettagliato dei progetti finanziati è disponibile sul sito internet del Comune.

## Na voljo subvencije za prekope na ankaransko pokopališče / Concesse sovvenzioni per il trasferimento di resti mortuari

Na marčevski 22. redni seji so občinski svetniki sprejeli odlok, s katerim Občina Ankaran (OA) ureja možnost prenosa posmrtnih ostankov pokojnikov na ankaransko pokopališče, ter odlok, s katerim omogoča subvencioniranje prekopa posmrtnih ostankov na ankaransko pokopališče.

Že pred zaključkom gradnje pokopališča je bil namreč s strani občanov izražen interes za prenos posmrtnih ostankov na pokopališče Ankaran, ki ga je OA v nadaljevanju preverila z vprašalnikom. Na osnovi pridobljenih podatkov (interes za prenos posmrtnih ostankov je podalo 22 občanov) je OA pripravila predlog Odloka o spremembi in dopolnitvi Odloka o pogrebni in pokopališki dejavnosti ter pokopališkem redu v Občini Ankaran, ki omogoča prekop posmrtnih ostankov na ankaransko pokopališče ne glede na vrsto pokopa (žarni ali krstni).

Subvencioniranje v višini do 500 evrov bo krilo del stroškov prekopa posmrtnih ostankov iz drugih pokopališč na pokopališče Ankaran, pri čemer OA izpostavlja, da je pokopališče namenjeno prebivalcem, ki živijo na območju občine Ankaran. Svojem pokojnikov bo s tem omogočen pokop pokojnika v domačem kraju, kar v preteklosti zaradi znanih zapletov z ankaranskim pokopališčem ni bilo mogoče.

Upravičenci do subvencije za stroške prekopa oziroma prenosa posmrtnih ostankov na pokopališče Ankaran so fizične osebe, ki naročijo prekop posmrtnih ostankov pokojnika na pokopališče Ankaran, pod pogojem, da je bil pokojnik na dan nastopa smrti občan Ankarana oziroma je imel stalno prebivališče na območju občine Ankaran še pred njeno ustanovitvijo ter da je umrl po 1. 1. 2003, ko je bil predviden začetek delovanja prvotnega ankaranskega pokopališča, katerega gradnja je bila nato zaustavljena. Upravičenci bodo lahko prejeli subvencijo za prekope posmrtnih ostankov, izvedene do 31. 12. 2025.

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Durante la XXII seduta ordinaria i consiglieri comunali hanno adottato un decreto con cui il Comune di Ancarano disciplina la possibilità di trasferire i resti mortuari al cimitero di Ancarano e un decreto che consente di sovvenzionarne il trasferimento.

Già prima del completamento della costruzione del cimitero, i cittadini avevano manifestato interesse per il trasferimento dei resti mortuari al cimitero di Ancarano, interesse che il comune ha successivamente verificato tramite un questionario. Secondo i dati ottenuti (l'interesse per il trasferimento è stato manifestato da 22 cittadini), il comune ha elaborato la bozza del Decreto sulle modifiche e integrazioni del Decreto sulle attività funebri e cimiteriali e il regolamento cimiteriale nel comune di Ancarano, che consente il trasferimento dei resti al cimitero di Ancarano indipendentemente dal tipo di sepoltura (urna o inumazione).

Il contributo, fino all'importo massimo di 500 euro, coprirà una parte delle spese relative al trasferimento dei resti mortuari da altri cimiteri al cimitero di Ancarano, precisando che quest'ultimo è destinato ai cittadini residenti nel territorio del Comune di Ancarano." In questo modo, sarà consentita ai familiari dei defunti la sepoltura dei propri cari nel comune di origine, possibilità che in passato non era disponibile a causa dei noti impedimenti connessi al cimitero di Ancarano.

I beneficiari del contributo per le spese di riesumazione o trasferimento dei resti mortali al cimitero di Ancarano sono le persone fisiche che richiedono il trasferimento dei resti mortuari del defunto al cimitero di Ancarano, a condizione che il defunto, al momento del decesso, fosse cittadino di Ancarano oppure avesse la residenza permanente nel territorio del Comune di Ancarano prima della sua costituzione, e che il decesso sia avvenuto dopo il 1° gennaio 2003, quando fu inizialmente pianificata la costruzione del cimitero di Ancarano poi bloccata. I beneficiari potranno ricevere la sovvenzione per il trasferimento dei resti mortuari, che verranno eseguiti entro il 31 dicembre 2025.



Upravičenci bodo lahko prejeli subvencijo za prekope posmrtnih ostankov, izvedene do 31. 12. 2025. / I beneficiari potranno ricevere la sovvenzione per il trasferimento dei resti mortuari, che verranno eseguiti entro il 31 dicembre 2025. (Foto: Ana Skobe, VOID / AKKA)

## Brezplačna oddaja nevarnih azbestnih odpadkov / Consegna gratuita di rifiuti pericolosi di amianto

Občina Ankaran tudi v letu 2025 v sodelovanju z Marjetico Koper izvaja akcijo »Azbest«, v okviru katere lahko občani azbestne odpadke (do največ dveh ton) brezplačno oddate v zbirnem centru Sermin.

Odpadke je možno oddati ob predložitvi obrazca, ki je dostopen na spletni strani občine, lahko pa ga prevzamete tudi v sprejemni pisarni Občine Ankaran v Regentovi ulica 2, Ankaran, v času uradnih ur.

### Navodila za oddajo obrazca

Obrazec izpolnite, podpišite in v času uradnih ur oddajte v sprejemni pisarni Občine Ankaran ali pošljite po elektronski pošti na naslov [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Občina Ankaran vrne vložniku potrjeni obrazec po navadni ali elektronski pošti. Vložnik obrazec, ki ga je potrdila občina, predloži prevzemniku azbestnih odpadkov. Stroške prevzema krije občina, medtem ko morajo za zavarovanje odpadkov in prevoz poskrbeti občani sami, ki lahko prevoz (z doplačilom 40 evrov) naročijo tudi pri Marjetici Koper, pri čemer morajo zavarovane odpadke postaviti na prevzemno mesto, dostopno za tovorna vozila.

Če količina oddanih odpadkov presega dve toni, se višek ob prevzemu obračuna v skladu s trenutno veljavnim cenikom Marjetice Koper, tj. 353,49 evrov/tono z DDV. Teža posamezne plošče azbestne kritine sicer znaša med 15 in 20 kg. V vsakem primeru je treba odpadke predhodno ustrezno pripraviti.

### Kako pripraviti (zavarovati) azbestne odpadke:

- postavljeni morajo biti na paleti,
- oviti s PVC folijo,
- višina posamezne palete z odpadki ne sme presegati 1 m,
- če je naročen odvoz, mora biti lokacija dostopna za tovorna vozila.

Dodatne informacije: [ogd@obcina-ankaran.si](mailto:ogd@obcina-ankaran.si) ali na tel. št. 05 66 53 031 v času uradnih ur.

Anche nel 2025 il Comune di Ancarano, in collaborazione con l'azienda Marjetica Koper, ha avviato la campagna "Amianto", nell'ambito della quale i cittadini del comune possono consegnare gratuitamente i rifiuti di amianto (fino a un massimo di due tonnellate) presso il centro raccolta rifiuti di Sermino.

I rifiuti possono essere consegnati presentando il modulo disponibile sul sito internet del comune, oppure presso l'ufficio protocollo del Comune di Ancarano in Via Regent 2, Ancarano, durante gli orari d'ufficio.

### Istruzioni per la presentazione del modulo

Dopo aver compilato e firmato il modulo potete consegnarlo presso l'ufficio protocollo del Comune durante l'orario d'ufficio oppure mandarlo via posta elettronica all'indirizzo [info@obcina-ankaran.si](mailto:info@obcina-ankaran.si). Il Comune di Ancarano restituisce il modulo convalidato al richiedente per posta ordinaria o per posta elettronica. Il modulo convalidato deve essere presentato al centro raccolta al momento della consegna dei rifiuti. Le spese di raccolta sono a carico del comune, mentre l'imballaggio dei rifiuti e il trasporto sono a carico dei cittadini, è possibile ordinare il trasporto a parte (costo 40 euro) presso l'azienda Marjetica Koper, i rifiuti adeguatamente imballati verranno ritirati in luogo accessibile con camion.



Stroške prevzema krije občina, medtem ko morajo za zavarovanje in prevoz azbestnih odpadkov poskrbeti občani. / Il Comune copre i costi di raccolta, mentre l'imballaggio e il trasporto dei rifiuti di amianto sono a carico dell'utente.

Se la quantità di rifiuti consegnati supera le due tonnellate, l'eccesso viene calcolato secondo il listino prezzi dell'azienda Marjetica Koper, ovvero 353,49 euro / tonnellata IVA inclusa. Il peso di una singola lastra di copertura in amianto è tra i 15 e 20 kg. I rifiuti devono essere adeguatamente preparati e imballati.

Come preparare (imballare) i rifiuti di amianto:

- devono essere posizionati su un pallet,
- avvolti con pellicola in PVC,
- ciascun pallet non deve superare 1 m d'altezza,
- se viene ordinato il trasporto, il luogo deve essere accessibile ai camion.

## Nabrali smo dvakrat več odpadkov kot lani / Abbiamo raccolto il doppio dei rifiuti dell'anno scorso



Približno polovica prostovoljcev je čistila na območju Krajinskega parka Debeli rtič. / Circa la metà dei volontari ha pulito il Parco naturale di Punta Grossa. (Foto: KDPR / PNPG)



Zbor druge skupine prostovoljcev v središču Ankarana. / Il secondo gruppo di volontari riunito nel centro di Ankarano. (Foto: KDPR / PNPG)

V soboto, 5. aprila, se je na sončen pomladni dan zbralo kar 120 krajanov, da bi očistili Ankarano.

Čistilna akcija, ki sta jo ob svetovnem dnevu Zemlje organizirala Občina Ankarano in Krajinski park Debeli rtič, je potekala v sklopu strateškega projekta POSEIDONE Interreg ITA-SLO. Prostovoljci vseh starosti so čistili celoten Ankarano z okolico, poseben poudarek pa je bil ponovno na zavarovanih območjih narave, vključno z morjem, kjer so čistili naravovarstveni nadzorniki, pod vodo pa potapljači Slovenske vojske. Skupno smo nabrali sedemdeset 120-litrskih vreč smeti, kar je dvakrat več kot lansko leto.

Posebna zahvala gre športnemu društvu Ankarano, ki je tudi letos pomagalo pri koordinaciji akcije na terenu in delitvi tople malice. Hvala tudi Pomorskemu društvu Ankarano za izposajo miz in klopi.



Naravovarstveni nadzorniki so poskrbeli, da je tudi morje bolj čisto. / Le guardie ambientali hanno provveduto alla pulizia del mare. (Foto: KDPR / PNPG)

Sabato 5 aprile, 120 cittadini si sono riuniti in una soleggiata giornata di primavera per ripulire Ankarano dai rifiuti.

La pulizia, organizzata dal Comune di Ankarano e dal Parco naturale Punta Grossa in occasione della Giornata mondiale della Terra, fa parte del progetto strategico POSEIDONE Interreg ITA-SLO. I volontari di tutte le età hanno pulito il comune di Ankarano e i suoi dintorni, con particolare attenzione alle aree naturali protette, compreso il mare, dove hanno pulito le guardie ambientali mentre per la pulizia dei fondali hanno provveduto i sommozzatori delle Forze armate slovene. In totale, abbiamo raccolto 70 sacchi da 120 litri di rifiuti, il doppio dell'anno scorso.

Un ringraziamento speciale va all'Associazione sportiva di Ankarano, che anche quest'anno ha aiutato a coordinare la campagna sul campo e ha distribuito la merenda. Grazie anche all'Associazione marittima Ankarano per aver prestato tavoli e panche.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa



Med prostovoljci je bilo veliko mladih. / Fra i volontari c'erano numerosi giovani. (Foto: KDPR / PNPG)

## **Katarina Aneja Cvetko:** »Ni vse na internetu, marsikaj so starejši znali bolje od nas.« / "Non si trova tutto su internet, ci sono molte cose che gli anziani sapevano meglio di noi".

25-letna Katarina Aneja Cvetko je študentka petega letnika mariborske medicinske fakultete. Bodočo mlado zdravnico poleg vedoželjnega značaja odlikuje močan čut za skupnost in soljudi, pri čemer so ji še posebno ljubi starostniki, od katerih, kot pravi, se imamo veliko naučiti.

Čeprav je **Katarina Aneja Cvetko** odraščala v tesnem stiku z zdravniškim poklicem – opravljata ga tako mama Tatjana kot sestra Maja –, medicina ni bila njena prva študijska izbira: »Po gimnaziji sem se vpisala na študij mikrobiologije v Ljubljani, vendar sem kmalu začutila, da delo v laboratoriju ni zame, saj imam rada stik z ljudmi, sodelovanje ...«. Tako se je leto zatem preselila v Maribor, kjer že peto leto študira medicino in se udeležuje v številnih obštudijskih dejavnostih. Po šestih letih študija bo sledilo pripravništvo, izpit in nato prijava na razpis za specializacijo. »Izbire je res veliko. Ožji izbor že imam, končne odločitve pa še ne,« pravi o svoji nadaljnji poti.

### Znanje srka tudi v tujini, doma je aktivna v številnih projektih

Januarja se je vrnila s polletne študijske izmenjave na Masarykovi univerzi v češkem mestu Brno, kjer jo je navdušilo, da imajo študenti medicine veliko priložnosti za praktično delo: »Ob fakulteti imajo velik simulacijski center v petih nadstropjih, kjer smo se urili za delo v bolnišnici; izvajali smo intubacije na modelih dojenčkov, si izmenjevali vloge v operacijski sobi, se učili veščin vstavljanja katetra ... Zelo dobra izkušnja!« Že pred češko študijsko izmenjavo je imela priložnost vpogleda v italijanski zdravstveni sistem, saj je prek mednarodne organizacije študen-

Katarina Aneja Cvetko, 25 anni, è una studentessa del quinto anno della facoltà di medicina di Maribor. Oltre alla sua natura curiosa, la giovane futura dottoressa ha un forte senso per comunità e le altre persone, ammira particolarmente gli anziani, dai quali, dice, abbiamo molto da imparare.

Sebbene **Katarina Aneja Cvetko** sia cresciuta a stretto contatto con la professione medica - sia sua madre Tatjana che sua sorella Maja sono medici - la medicina non è stata la sua prima scelta di studio: "Dopo il liceo mi sono iscritta a microbiologia a Lubiana, ma presto ho sentito che lavorare in un laboratorio non faceva per me, perché mi piace il contatto con le persone, la collaborazione...". Così un anno dopo si è trasferita a Maribor, dove ora frequenta il quinto anno di medicina ed è impegnata in molte attività extrascolastiche. Dopo sei anni di studi, farà un tirocinio, sosterrà un esame e poi farà domanda per un bando di specializzazione. "C'è molta scelta. Ho già un elenco delle scelte, ma non ho ancora preso una decisione definitiva", dice del suo percorso futuro.

### È inoltre attiva in molti progetti in patria e all'estero

A gennaio è tornata da uno scambio di studio di sei mesi presso l'Università Masaryk di Brno, nella Repubblica Ceca, dove è rimasta colpita dalle numerose opportunità di lavoro pratico per gli studenti di medicina: "Hanno un grande centro di simulazione accanto alla facoltà, alto cinque piani, dove abbiamo fatto pratica per il lavoro in ospedale; abbiamo eseguito intubazioni su modelli di neonati, ci siamo scambiati i ruoli in sala operatoria, abbiamo imparato a inserire i cateteri... È stata un'esperienza molto bella".

Prima dello scambio ceco, aveva già avuto l'opportunità di conoscere il sistema sanitario italiano, trascorrendo un mese di tirocinio in un ospedale in Sardegna tramite un'organizzazione studentesca internazionale. Quest'anno si recherà in Lituania per un'esperienza simile.

La giovane anarcanese si trova bene a Maribor. "Gli sti-



Katarina Aneja že dve leti opravlja delo komunikatorke državnega presejalnega programa Svit za preprečevanje in zgodnje odkrivanje raka debelega črevesa. / Negli ultimi due anni, Katarina Aneja ha lavorato come comunicatrice per Svit, il programma nazionale di screening per la prevenzione e la diagnosi precoce del cancro al colon. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

tov medicine preživela mesec dni na praksi v bolnišnici na Sardiniji. Letos je namenjena po podobno izkušnjo v Litvo.

V Mariboru se mlada Ankarancanka počuti dobro. »Štajerci so topli, odprti ljudje, lepo so me sprejeli. S sošolci veliko sodelujemo tudi v projektih, prek katerih širšo javnost ozaveščamo o medicini. V okviru projekta Med in medo otrokom približujemo poklic zdravnika. Aktivna sem tudi v projektu Za življenje, s katerim ozaveščamo o nujnosti nudenja prve pomoči in učimo oživljanja.« Poleg tega redno daruje kri in že dve leti opravlja delo komunikatorke državnega presejalnega programa Svit za preprečevanje in zgodnje odkrivanje raka debelega črevesa. Že od srednješolskih let se vključuje tudi v aktivnosti društva za pomoč pri demenci Primorske spominčice.

## Uživa v družbi starejših ljudi

Na vprašanje, kaj jo žene k prostovoljnemu delu, ima sila prepričan odgovor: »To je zame nekaj povsem naravnega, tako čutim. Nisem človek, ki bi šel mimo.« Pravi, da rada posluša, sprašuje in raziskuje. Vse to že od otroštva počne ob svoji noni Pavli in najverjetneje je prav prek njenih pripovedi vzljubila starejše ljudi in njihove zgodbe. »Lepo mi je delati s starejšimi, marsikaj se od njih naučim. Rada prisluhnem življenjskim zgodbam bolnikov z demenco, izvem, kakšen poklic so opravljali, kako se je včasih živelo ... Skozi takšne pogovore spoznaš, da ni vse na internetu, marsikaj so starejši znali bolje od nas. Na primer, živeli so veliko bolj trajnostno. En plašč so si dekleta izposojala po celem nadstropju internata. Kar se je pokvarilo, so znali popraviti, niso hiteli kupovati novega.«

Za kakovostno življenje starostnikov so seveda potrebne sistemske rešitve, kot so oskrba na domu, dom upokojencev v bližini domačega kraja, center dnevnih aktivnosti ... K lepšemu vsakdanu starejših pa lahko prispeva prav vsak občan, meni Katarina Aneja: »Dovolj je, da smo z njimi prijazni in potrpežljivi, jih nagovorimo, poklepeta, vprašamo, ali morda potrebujejo pomoč.«

## Po sprostitvev najraje v hribe

Ko je čas za polnjenje baterij, jo Katarina Aneja, ki je že od otroštva aktivna športnica in ljubiteljica latino-ameriških plesov, najraje mahne navkreber: »Zelo rada obiskujem hribe. Tudi ko se dogovarjam za druženje s prijateljico, jo raje kot na pijačo povabim na hrib.« Ko je v Mariboru, pogosto obiše griča Piramida in Kalvarija ter seveda Pohorje, na domačih tleh pa so stalnica Slavnik, Kojnik in Lipnik.



Katarina Aneja navdušuje pogovori s starejšimi ljudi, od katerih se marsikaj nauči. / Katarina Aneja è affascinata dalle conversazioni con le persone anziane, dalle quali impara molte cose. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

*riani sono persone calorose e aperte, mi hanno accolto molto bene. Io e i miei compagni di corso siamo coinvolti in molti progetti per sensibilizzare il pubblico sulla medicina. Nel progetto Med e medo, introduciamo i bambini alla professione medica. Sono anche attiva nel progetto For Life, che sensibilizza sul primo soccorso e insegna la rianimazione cardiopolmonare». È anche una donatrice regolare di sangue e negli ultimi due anni è stata comunicatrice del programma nazionale di screening Svit per la prevenzione e la diagnosi precoce del cancro al colon. È inoltre coinvolta nelle attività dell'associazione di sostegno alla demenza Primorske spominčice fin dagli anni del liceo.*

## Ama la compagnia degli anziani

Quando le viene chiesto cosa la spinge a fare volontariato, ha una risposta molto semplice: «È qualcosa di molto naturale per me, mi sento così. Non sono una persona che passa senza e si gira dall'altra parte». Dice che le piace ascoltare, fare domande ed esplorare. Fa tutto questo fin da quando era bambina con sua nonna Pavla ed è probabilmente attraverso i suoi racconti che è arrivata ad amare le persone anziane e le loro storie. «È bello lavorare con gli anziani, imparo molto da loro. Mi piace ascoltare le storie di vita dei pazienti affetti da demenza, scoprire che tipo di professione avevano, com'era la vita di una volta... Attraverso queste conversazioni ti rendi conto che non tutto è disponibile su internet, ci sono molte cose che gli anziani sanno meglio di noi. Per esempio, che vivevano in modo molto più sostenibile. Le ragazze di un piano del collegio si passavano in prestito uno stesso cappotto. Sapevano come riparare ciò che era rotto, non correvano a comprarne uno nuovo».

Naturalmente, per garantire una buona qualità di vita agli anziani sono necessarie soluzioni sistemiche come l'assistenza a

domicilio, una casa di riposo vicino a casa, un centro diurno, ecc... Ma ogni cittadino può contribuire a migliorare la vita quotidiana degli anziani, dice Katarina Aneja: «Basta essere gentili e pazienti con loro, parlare con loro, chiacchierare, chiedere se hanno bisogno di aiuto».

## Preferisce andare in montagna per rilassarsi

Quando è il momento di ricaricare le batterie, Katarina Aneja, attiva nello sport fin dall'infanzia e appassionata di balli latino-america, ama fare escursioni: «Adoro andare in montagna. Anche quando esco con un'amica, preferisco invitarla in montagna piuttosto che a bere qualcosa». Quando si trova a Maribor, visita spesso i colli Piramida e Kalvarija e naturalmente, Pohorje, quando va a casa invece i monti Slavnik, Kojnik e Lipnik sono un'ottima rotta fissa.

## Razširjeni program bo obogatil učni proces / Il programma allargato arricchirà il processo di apprendimento

**V začetku septembra 2025 bo naša šola uvedla nov koncept razširjenega programa, ki bo nadomestil dosedanje oblike jutranjega varstva, podaljšanega bivanja, dopolnilnega in dodatnega pouka, individualne in skupinske pomoči, interesnih dejavnosti ter neobveznih izbirnih predmetov.**

Uvedba novega sistema razširjenega programa ne pomeni le spremembe v urniku, temveč prinaša priložnost, da še bolj usmerjeno razvijamo talente naših učencev in jim omogočimo dostop do širokega nabora izbirnih vsebin. V iskanju idealne kombinacije splošnih in izbirnih vsebin si želimo, da bi našim učencem omogočili čim več različnih možnosti za osebno rast, izobraževanje in razvoj.

Dejavnosti v okviru razširjenega programa bodo potekale ciljno, s poudarkom na treh ključnih področjih: **gibanju in zdravju** za dobro telesno in duševno počutje učencev, **kulturi in državljanski vzgoji** kot spodbudi učencem k razumevanju njihovih pravic in odgovornosti ter bogatenju kulturnih in družbenih obzorij, ter **učenju učenja**, kjer bodo učenci razvijali učinkovite strategije za pridobivanje in uporabo znanja v vsakodnevem življenju.

Zavedamo se, da so spremembe vedno izziv, vendar verjamemo, da bodo te prinesle številne koristi. Nove možnosti v razširjenem programu bodo našim učencem omogočile, da čas pred ali/in po rednem pouku izkoristijo za pridobivanje novih znanj, razvijanje veščin in nadgrajevanje tistega, kar že znajo. Hkrati želimo ohraniti eno osnovnih vrednot naše šole – enakopravnost, kar pomeni, da bodo imeli vsi učenci dostop do najrazličnejših vsebin. Verjamemo, da bo razširjeni program pripomogel k večji motivaciji, večji vključenosti ter večjemu razvoju posameznih interesov in sposobnosti.

Seveda pa na tej poti ne bomo sami. Skupaj z učitelji, starši in učenci si prizadevamo, da bo prehod v nov sistem čim bolj gladek in uspešen. Pričakujemo, da bodo spremembe prinesle obilo priložnosti za vse in da bomo s skupnimi močmi ustvarili izobraževalno okolje, ki bo temeljilo na enakopravnosti, kakovosti in širokem naboru znanj, ki bodo prispevali k celostnemu razvoju naših učencev.

Zato se že veselimo začetka novega šolskega leta in vseh priložnosti, ki jih bo novi razširjeni program prinesel našim učencem.

**All'inizio di settembre 2025, la nostra scuola introdurrà un nuovo concetto di programma allargato, che sostituirà le attuali attività di sorveglianza mattutina, doposcuola, lezioni di potenziamento e recupero, sostegno individuale e di gruppo, attività extrascolastiche e materie facoltative.**

L'introduzione del nuovo sistema di programma allargato non rappresenta solo un cambiamento dell'orario, ma anche un'opportunità per sviluppare ulteriormente i talenti dei nostri alunni. Nella ricerca della combinazione ideale di materie generali e facoltative, ci proponiamo di offrire ai nostri alunni il maggior numero possibile di opportunità diverse per la crescita personale, la formazione e lo sviluppo.

Le attività del programma allargato saranno mirate e si concentreranno su tre aree di base: **esercizio fisico e salute** per il benessere fisico e mentale degli alunni, **cultura ed educazione alla cittadinanza** per incoraggiare gli alunni a comprendere i loro diritti e le loro responsabilità e per arricchire i loro orizzonti culturali e sociali e **imparare ad imparare**, dove gli alunni svilupperanno strategie efficaci per acquisire e applicare le conoscenze nella loro vita quotidiana.

Le nuove opportunità offerte dal programma allargato consentiranno ai nostri alunni di utilizzare il tempo prima e/o dopo la scuola per apprendere nuove abilità, sviluppare le proprie competenze e approfondire quelle che già conoscono. Allo stesso tempo, vogliamo mantenere uno dei valori fondamentali della nostra scuola: l'uguaglianza, il che significa che tutti gli alunni avranno accesso a un'ampia gamma di contenuti. Riteniamo che un programma di studi allargato contribuisca ad aumentare la motivazione, l'inclusione e lo sviluppo di interessi e capacità individuali.

Naturalmente, non saremo soli in questo viaggio. Insieme a insegnanti, genitori e alunni, stiamo lavorando per rendere la transizione il più semplice ed efficace possibile. Ci aspettiamo che i cambiamenti portino numerose opportunità per tutti e insieme, speriamo di creare un ambiente educativo basato sull'equità, sulla qualità e su un'ampia gamma di competenze che contribuiranno allo sviluppo olistico dei nostri alunni.

Non vediamo quindi l'ora che inizi il nuovo anno scolastico e tutte le opportunità che il nuovo programma allargato offrirà ai nostri alunni.

## Večjezičnost nas bogati / Il multilinguismo ci arricchisce

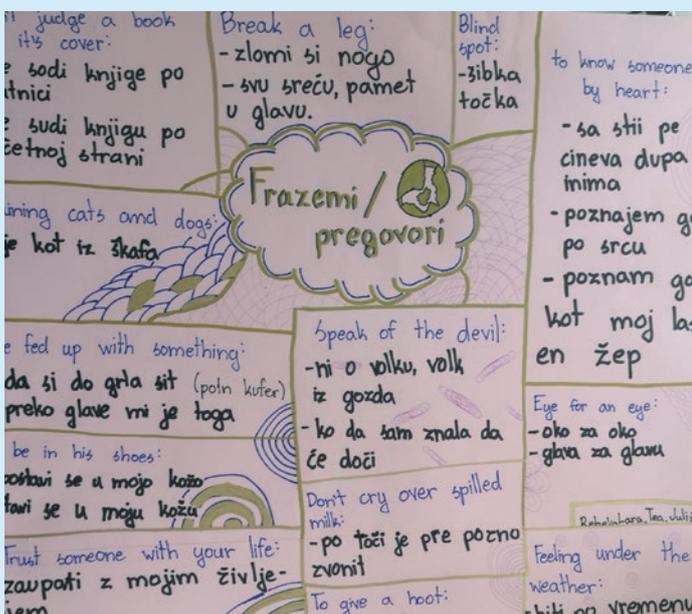
**Jezikovno in kulturno pisana šola daje tako učencem kot učiteljem priložnost doživljati, spoznati in opazovati, kako se jeziki in kulture razlikujejo in kaj imajo skupnega.**

27. marca, ko je na šoli potekal nacionalni preizkus znanja za 6. in 9. razred, smo izvedli nekaj dejavnosti iz projekta *Večjezičniki*. S tem smo na OŠV Ankaran tudi obeležili **mednarodni dan večjezičnosti**. Učiteljice jezikov smo učencem 6., 7. in 8. razredov pripravile dejavnosti, ob katerih so ob ustvarjanju izdelkov in reševanju vaj gradili načine in poti medjezikovnega zavedanja. Z učnim jezikom in jeziki, ki se jih učenci učijo v šoli, so primerjali in opazovali sporazumevalne jezike v šolskem okolju, narečja v širšem okolju, katere jezike govorijo v pogovoru s prijatelji, jezike, ki jih slišijo ali berejo v medijih, jezike, ki se jih dodatno učijo, in interference med jeziki. Približali so se enemu od ciljev dejavnosti, da dosežejo določeno stopnjo v razumevanju vloge jezikov v našem življenju, ob tem pa so nastajali razni izdelki, pričevanja in dokazi.

Z dejavnostmi bomo nadaljevali vse do maja, ko se bo projekt zaključil. Takrat se bodo naši učenci srečali z učenci drugih sodelujočih šol in primerjali napredek v medjezikovnem zavedanju ter pridobljene izkušnje.

Jasmina Turk, učiteljica slovenščine / insegnante di lingua slovena

»Meje mojega jezika so meje mojega sveta.«



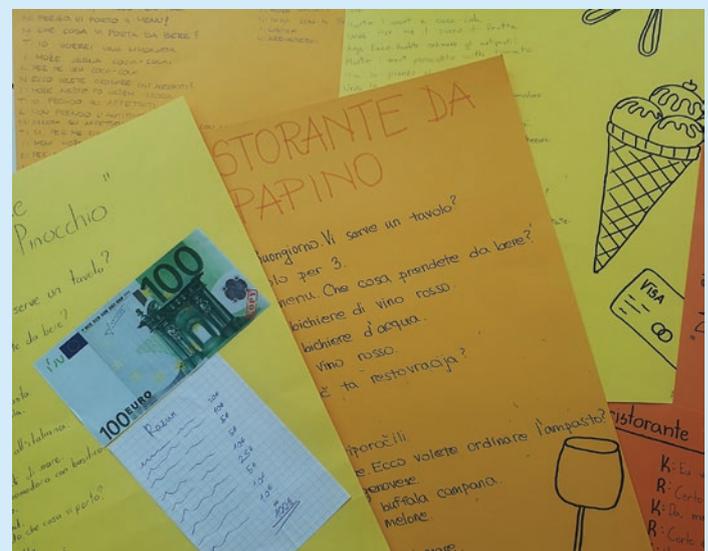
Prevodi frazemov. / Traduzioni di frasi. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

**Una scuola linguisticamente e culturalmente variegata offre agli alunni e agli insegnanti l'opportunità di sperimentare, imparare e osservare come le lingue e le culture differiscono e cosa hanno in comune.**

Il 27 marzo, in occasione degli esami nazionali per le classi VI e IX, abbiamo svolto alcune delle attività del progetto *Multilinguismo*. In quest'occasione si è celebrata anche la **Giornata internazionale del multilinguismo** presso la scuola elementare di Ancarano. Gli insegnanti di lingue abbiamo preparato varie attività per gli alunni delle classi VI, VII e VIII, dove gli alunni hanno creato oggetti e fatto esercizi per consolidare la consapevolezza interlinguistica. Hanno confrontato e osservato le lingue che imparano a scuola con le lingue di comunicazione nell'ambiente scolastico, i dialetti nell'ambiente più ampio, le lingue che usano quando parlano con gli amici, le lingue che sentono o leggono nei media, le lingue aggiuntive che imparano e le interferenze tra loro. Uno degli obiettivi dell'attività era quello di raggiungere un certo livello di comprensione del ruolo delle lingue nella nostra vita dove sono stati creati vari prodotti, testimonianze e prove.

Le attività proseguiranno fino a maggio, quando il progetto si concluderà. In quell'occasione, i nostri alunni incontreranno gli alunni delle altre scuole partecipanti e confronteranno i progressi nella consapevolezza interlinguistica e le esperienze apprese.

“I limiti della mia lingua sono i limiti del mio mondo”.



Dialogi v gostilni. / Dialoghi al bar. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

## Ali je bil medved na obisku? / È venuto a farci visita un orso?

**V 7. razredu OŠV Ankaran je v vsem letu daleč najbolj pričakovana dejavnost šola v naravi v Rakovem Škocjanu.**

Na dan odhoda, 17. februarja, smo se ob 9. uri nestrpni zbrali na avtobusni postaji v središču Ankarana. Potovalke so bile težke, a rekli smo si, da jih je vredno nositi. Po manj kot uri vožnje smo prispeli pred dom Rak in kaj hitro ugotovili, da nismo več v slovenski Istri, saj so bile temperature znatno nižje in površina še rahlo zasnežena.

Že kmalu smo odšli na prvi sprehod do reke Rak, ki nosi eno od sedmerih imen reke in je tudi najkrajša ponikalnica. Obroki so bili ves teden ob istem času, hrana pa nam je šla zelo v slast, saj smo v dom prihajali utrujeni. Pri dejavnostih smo se delili v dve skupini. Učenci dveh paralelk smo bili ves čas pomešani, tudi po sobah, kar nam je dalo veliko priložnosti za spoznavanje in druženje. Najpogostejša dejavnost na prostem so bili pohodi, izkusili smo tudi vožnjo s kanujem, lokostrelstvo, plezanje, spust po jekleni vrvi in plazenje po rovih. Razburljiv je bil nočni pohod z lučkami (in tudi brez).

Vsako prosto minuto smo zasedli zunanje nogometno igrišče in nizke temperature nas pri tem niso prav nič motile. Že od prvega dne smo se pred odhodi radi stiskali v vetrolovu – kaotični tržnici obveznih rokavic in kap. Med odmori smo se pogreli v jedilnici ob toplem čaju in igrali družabne igre, le malo pa jih je takrat v sobah počivalo. Vsak dan smo se zapodili k oglasni deski z ocenami tekmovanja za najbolj urejeno sobo.

Najzabavnejše je bilo živalim v gozdu nastaviti past s priboljški in kamero, ki je zabeležila, katere živali so se ponoči udeležile gostije. Nestrpno smo čakali na ogled teh posnetkov, medtem pa si ogledovali okostja, iztrebke in nagačene primerke živali. Žal medvedke z mladičem nismo posneli, saj še nista zapustila toplega brloga. Nasmehnila pa se nam je sreča, da smo med 10 različnimi živalmi ujeli redko prisotno divjo mačko. Ustvarjalnost smo izrazili pri izdelavi svoje makete naravnega parka in umetnine iz naravnih materialov. Nazadnje smo spekli še slastne buhtlje, ki smo jih pojedli ob tabornem ognju.

Dnevi spoznavanja narave in živali ter grajenja medosebnih vezi so bliskovito minevali. Hvala zelo strokovnim učiteljem iz doma Rak za zabavne spomine in zanimive izkušnje, pa tudi našim potrpežljivim spremljevalcem. Radi bi se še kdaj vrnili, a ne med poletnimi počitnicami – takrat uživamo ob morju.

**Per la classe settima della scuola elementare di Ancarano, l'attività più attesa dell'intero anno è di gran lunga la scuola in natura a Rakov Škocjan.**

Il giorno della partenza, il 17 febbraio, ci siamo riuniti alla fermata dell'autobus nel centro di Ancarano alle 9 del mattino. Dopo meno di un'ora di viaggio, siamo arrivati davanti al rifugio Rak e ci siamo subito resi conto che non eravamo più in Istria slovena, poiché le temperature erano notevolmente più basse e c'era ancora un po' di neve.

Presto abbiamo fatto la prima camminata verso il fiume Rak. I pasti si sono svolti alla stessa ora per tutta la settimana e il cibo era molto gustoso. Ci siamo divisi in due gruppi per le attività. Gli alunni delle due classi parallele erano sempre mescolati, anche nelle stanze, il che ci ha dato molte opportunità di conoscerci e socializzare. L'escursionismo è stata l'attività all'aperto più frequente, ma abbiamo anche sperimentato la canoa, il tiro con l'arco, l'arrampicata su roccia, la discesa col cavo e la calata lungo le grotte. L'escursione notturna con (e senza) lanterne è stata emozionante.

Ogni minuto libero che avevamo occupavamo il campo da calcio all'aperto e le temperature rigide non ci davano alcun fastidio. Durante le pause, ci riscaldavamo nella sala da pranzo con tè caldo e giocavamo a giochi da tavolo. Ogni giorno andavamo a sbirciare la bacheca con le classifiche del concorso per la stanza più ordinata.

La cosa più divertente è stata preparare una trappola nella foresta con bocconcini per gli animali e una telecamera per registrare quali animali avessero partecipato alla festa quella sera. Abbiamo aspettato con ansia di vedere questi filmati, osservando gli scheletri, gli escrementi e gli esemplari impagliati degli animali. Purtroppo, non siamo riusciti a filmare mamma orsa e il suo cucciolo. Tuttavia, abbiamo avuto la fortuna di intravedere un raro gatto selvatico tra dieci animali diversi. Abbiamo espresso la nostra creatività realizzando il nostro modello di parco naturale e un'opera d'arte con materiali naturali. Infine, abbiamo preparato dei deliziosi panetti dolci che abbiamo mangiato intorno al fuoco.

I giorni trascorsi a conoscere la natura, gli animali e a fare amicizia sono volati. Ringraziamo gli insegnanti molto professionali del rifugio di Rak per i ricordi divertenti e le esperienze interessanti, nonché i nostri pazienti accompagnatori. Ci piacerebbe tornare di nuovo, ma non durante le vacanze estive, quando ci godiamo il mare.

## Oh, kako težko je zaspati! / Com'è difficile addormentarsi!

**V sredo, 26. marca, so otroci in starši ob vstopu v vrtec z zanimanjem opazovali dogajanje. Vrtčevska jedilnica se je spreminjala v gledališko prizorišče. Strokovni delavci smo za otroke pripravili gledališko predstavo po literarni predlogi Martina Waddella *Ne moreš zaspati, Mali medo*.**

Vsi otroci vrtca so se po zajtrku zbrali v »gledališču« in si ogledali predstavo, v kateri sta v glavnih vlogah nastopili **Jasmina Hamulič** in **Lejla Ičanovič**. Za glasbeno spremljavo so poskrbeli **Alenka Šinkovec**, **Matej Babič** in **Matjaž Karlovčec**, za scenografijo **Ingrid Kren**, **Urška Žigante** in **Franka Cah Jakac**, z masko pa je priskočila na pomoč dijakinja **Lana Vatovec**, ki je nadomestila odsotno strokovno delavko. Kostume smo potegnili iz vrtčevskega fundusa. V njih sta se igralki počutili kot v »medvedji koži«. Pod dramtizacijo zgodbe in režijo se je podpisala **Valentina Šukljan**.

Otroci so po predstavi povedali:

- »Všeč mi je bilo, ker je bil Mali medo kot jaz. Vedno moram piti pred spanjem.«
- »Najbolj mi je bilo všeč, ko je Mali medo prestrašil Velikega meda.«
- »Predstava mi ni bila všeč, ker sta bili to Jasmina in Lejla – morala bi biti dva medveda, ali na baterije ali pa lutke.«
- »Všeč mi je bilo, ker je Mali medo nagajal in je bilo ful lepo – sem hotela šel!«
- »Ko sta oba zaspala, se je končalo – škoda ...«

Že kmalu zatem so se otroci, kakor Mali medo in Veliki medo, lahko potopili v miren in sladek nočni spanec v vrtcu, saj smo 4. aprila prvič organizirali nočitev v vrtcu.

Vrtec Ankarano / Asilo Ancarano



Utrinek s predstave *Ne moreš zaspati, Mali medo*. / Foto ricordo dello spettacolo *Non dormi, Piccolo orso*. (Foto: Vrtec Ankarano / Asilo Ancarano)

**Mercoledì 26 marzo, bambini e genitori all'ingresso dell'asilo hanno osservato con interesse gli avvenimenti. La sala da pranzo dell'asilo si è trasformata in un palcoscenico teatrale. I bambini hanno assistito a uno spettacolo teatrale di professionisti, basato sulla commedia letteraria di Martin Waddell *Non dormi, Piccolo orso*.**

Dopo la colazione, tutti i bambini dell'asilo si sono riuniti nel "teatro" per assistere allo spettacolo, interpretato da **Jasmina Hamulič** e **Lejla Ičanovič**. L'accompagnamento musicale è stato curato da **Alenka Šinkovec**, **Matej Babič** e **Matjaž Karlovčec**, la scenografia da **Ingrid Kren**, **Urška Žigante** e **Franka Cah Jakac**, mentre i costumi sono stati realizzati dalla studentessa **Lana Vatovec**, che ha sostituito una collaboratrice assente. I costumi sono stati presi dal fondo dell'asilo. Facendo sentire le attrici come se avessero la "pelle d'orso". La storia è stata drammatizzata e diretta da **Valentina Šukljan**.

Dopo la rappresentazione, i bambini hanno raccontato:

- "Mi è piaciuto perché il Piccolo orso era come me. Io devo sempre bere prima di andare a letto".
- "Mi è piaciuto di più quando il Piccolo orso ha spaventato il Grande orso".
- "Non mi è piaciuto lo spettacolo perché c'erano Jasmine e Leila - avrebbero dovuto esserci due orsi, a batteria o pupazzi".

- "Mi è piaciuto perché il Piccolo orso era dispettoso ed era molto bello - ne volevo ancora!".
- "Quando si sono addormentati tutti e due, è finita - peccato...".

Poco dopo, i bambini, come il Piccolo orso e il Grande orso, hanno potuto fare un sonno tranquillo e dolce all'asilo, perché il 4 aprile abbiamo organizzato il primo pigiama party dell'asilo.

## Un momento speciale di gioco e condivisione / Posebna priložnost za igro in druženje

Il giorno 6 marzo, in occasione della Festa della Donna, siamo stati invitati dalla scuola elementare Pier Paolo Vergerio il Vecchio, unità di Crevatini, ad un laboratorio divertente e intergenerazionale per mamme, nonne e bambini dai 4 ai 7 anni. Abbiamo preparato assieme delle deliziose crêpes – un'attività perfetta per bambini, mamme e nonne. Abbiamo fatto amicizia con i bambini della prima classe e ci siamo divertiti negli spazi accoglienti della scuola, creando ricordi indimenticabili. È stata un'occasione unica per stare insieme, divertirsi e imparare!



Momenti di gioco e creatività per tutti. / Zabavni in ustvarjalni trenutki za vse. (Foto: Delfino Blu, unità Ancano / enota Ankaran)

6. marca, ob dnevu žena, nas je hrvatska enota Osnovne šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio povabila na zabavno medgeneracijsko delavnico za mame, babice in otroke od 4. do 7. leta starosti. Skupaj smo pripravili okusne palačinke – popolna izbira za vse generacije. Spoprijateljili smo se s prvošolčki, se zabavali v prijetnih šolskih prostorih in ustvarjali nepozabne spomine. To je bila edinstvena priložnost za druženje, zabavo in učenje!

### I bambini si sono divertiti al corso di nuoto

Tra venerdì 4 e martedì 8 aprile i bambini prescolari del gruppo dei Tigrotti hanno partecipato al corso di nuoto tenutosi a Bernardino. Al corso i bambini si sono divertiti ed hanno diligentemente eseguito gli esercizi e le attività dimostrate dall'istruttore Jani. Il nuoto è una disciplina sportiva completa poiché attiva tutti i muscoli principali e poi nell'acqua i bambini si trovano benissimo. L'attività fisica o motoria dei bambini si intensificherà nel mese di maggio, visto che in programma ci sono diversi incontri sportivi con altri asili in Slovenia e Croazia.



(Foto: Monika Küssel)

### Otroci so se zabavali na tečaju plavanja

Predšolski otroci iz skupine tigrčkov so od petka, 4. aprila, do torka, 8. aprila, obiskovali plavalni tečaj v Bernardinu. Na tečaju so uživali ter pridno izvajali vaje in druge dejavnosti pod vodstvom inštruktorja Janija. Plavanje je celotna športna disciplina, saj aktivira vse glavne mišice telesa, otroci pa se v vodi odlično počutijo. Telesna oziroma gibalna dejavnost otrok se bo v maju še okrepila, saj načrtujemo več športnih srečanj z drugimi vrtci v Sloveniji in na Hrvaškem.

## Attività in Comunità / Dejavnosti v skupnosti

L'11 aprile, è stato proposto in Comunità il laboratorio intergenerazionale dal titolo 'Aria di primavera', durante il quale i ragazzi hanno potuto creare delle simpatiche decorazioni primaverili, hanno corso in cerca delle uova (caccia alle uova) e, assieme ad alcune nonne, hanno preparato deliziosi crostoli.



I ragazzi hanno creato delle simpatiche decorazioni primaverili. / Med delavnico so otroci ustvarjali zabavne pomladne okraske. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankaran)

Il laboratorio è stato rivolto a tutti. Siamo, infatti, consapevoli dell'importanza di portare avanti una collaborazione stabile nella comunità locale, affinché la valorizzazione della comunità nazionale italiana non resti solamente un principio scritto sulla carta, ma che venga veramente sentita e apprezzata come valore aggiunto, come qualcosa che può arricchire tutti.

Le attività della CI continuano regolarmente. In questo momento abbiamo un gruppo di ragazzi che impara la chitarra, due gruppi di filodrammatica (la Compagnia della stanzetta composto da adulti ed il Club di teatro rivolto ai giovani promessi attori) ed il corso Chiacchieriamo in italiano per adulti.



Le prove del Club di teatro e della Compagnia della stanzetta. / Vaje gledališke skupine Club di teatro in dramskega krožka Compagnia della stanzetta. (Foto: CI Ancarano / SI Ankaran)

11. aprila je Skupnost Italijanov priredila medgeneracijsko delavnico z naslovom »Prebujanje pomladi«, kjer so otroci ustvarjali zabavne pomladne okraske, iskali jajca (lov na jajca) in skupaj z nekaterimi babicami pripravili okusne krofe.

Delavnica je bila namenjena vsem. Zavedamo se namreč, kako pomembno je trajno sodelovanje v lokalni skup-

nosti, da priznanje italijanske narodne skupnosti ne bi ostalo le načelo, zapisano na papirju, ampak bi ga resnično občutili in cenili kot dodano vrednost, kot nekaj, kar lahko obogati vsakogar.

Dejavnosti Skupnosti Italijanov se nadaljujejo po ustaljenih tirnicah. Trenutno imamo skupino mladih, ki se uči igranja kitare, dve gledališki skupini (skupino Compagnia della stanzetta, ki jo sestavljajo odrasli in dramski krožek Club di teatro, namenjen nadobudnim mladim igralcem) ter tečaj italijanske konverzacije za odrasle.



Il 14 maggio 2025 si svolgerà a Capodistria la X Consultazione sul bilinguismo promossa dal Ministero per la Pubblica Amministrazione della RS durante il quale si discuterà di questioni attuali e verranno presentate alcune buone prassi di alcuni tra i nove comuni sloveni in cui risiedono le comunità nazionali italiana ed ungherese. Per maggiori informazioni consultate il sito: <https://cancostiera.eu/it/>.

14. maja 2025 bo v Kopru potekal 10. posvet o izvajanju dvojezičnosti, ki ga organizira Ministrstvo za javno upravo RS, na katerem bodo obravnavane aktualne teme in predstavljene dobre prakse nekaterih od devetih slovenskih občin, v katerih živita italijanska in madžarska narodna skupnost. Podrobnejše informacije so na voljo na spletni strani: <https://cancostiera.eu/it/>.

## Prostrani likovni svet Tine Kraljič / Il vasto mondo artistico di Tina Kraljič



Dobro obiskano slovesnost ob odprtju razstave je obogatil tudi glasbeni nastop mladega kitarista Taya Cergola. / La cerimonia di apertura, con numerosi partecipanti, è stata arricchita da un'esibizione musicale del giovane chitarrista Tay Cergol. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Akademsko slikarka in kiparka Tina Kraljič je dobra znan-ka Medgeneracijskega središča Ankaran, saj v njem že drugo sezono vodi tečaj slikanja ter priložnostne ustvarjalne delavnice. V aprilu je z razstavo svojih del odstrla pogled v svoj bogat ustvarjalni svet.

Stene medgeneracijskega središča je med 9. in 30. aprilom krasi-  
lo 27 likovnih stvaritev s podpisom Ankarančanke **Tine Kraljič**. Na otvoritveni slovesnosti jih je občinstvu predstavila likovna kritičarka **Anamarija Stibilj Šajn**, ki je poudarila, da je razstava prikaz umetničine univerzalnosti. Sprehodi se je skozi razstavljenih dela, na katerih so bili upodobljeni tako realistični kot abstraktni motivi.

»Tinini likovni svet je nadvse prostran, saj neguje najrazličnejše medije, od risbe do slikarskih tehnik. Raznolikost slogov je izraz njene odprtosti, vedoželjnosti, raziskovalnega duha,« je še povedala o avtorici, ki je diplomirala iz slikarstva na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje, velik del svoje ustvarjalne energije pa usmerja tudi v izdelovanje skulptur domišljjskih in mitoloških bitij.

Uredništvo / La redazione

La pittrice e scultrice accademica Tina Kraljič è una figura ben nota al Centro intergenerazionale di Ancarano, dove per la seconda stagione consecutiva ha tenuto corsi di pittura e occasionali laboratori creativi. Ad aprile, ha esposto il suo ricco mondo creativo con una mostra delle sue opere.

Tra il 9 e il 30 aprile, 27 opere d'arte firmate da **Tina Kraljič** di Ancarano hanno decorato le pareti del Centro intergenerazionale. Alla cerimonia di apertura, la critica d'arte **Anamarija Stibilj Šajn** le ha presentate al pubblico e ha sottolineato l'universalità dell'artista espressa nella mostra. La critica ha percorso le opere esposte, che raffiguravano motivi sia realistici che astratti. *«Il mondo artistico di Tina è molto vasto, poiché coltiva un'ampia varietà di mezzi, dal disegno alle tecniche pittoriche. La varietà di stili rappresenta l'espressione della sua apertura, della sua curiosità e del suo spirito di esplorazione»*, ha aggiunto sull'artista, che si è laureata in pittura all'Accademia di belle arti e design e che concentra gran parte della sua energia creativa anche su sculture di creature immaginarie e mitologiche.



Tina Kraljič ob portretu svoje mame. / Tina Kraljič davanti al ritratto della madre. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

## Otroci zdaj še raje obiskujejo ankaransko knjižnico / Ai bambini ora piace ancora di più la biblioteca di Ancarano

V Knjižnici Ankarano so 2. aprila, na mednarodni dan knjig za otroke, z manjšo slovesnostjo proslavili nedavno razširitev knjižnice s prostorom, ki so ga namenili najmlajšim uporabnikom.

Novi oddelek otroci sicer s pridom obiskujejo že več kot dva meseca in v njem preživljajo svoj prosti čas. Ob policah, polnih zanimivega otroškega in mladinskega čtiva, so jim na voljo tudi zabavne lesene namizne igre, miza, blazina, udoben kavč in prijetna družba nadvse prijazne vodje Knjižnice Ankarano **Tanje Prevolšek Pajer** in knjižničarja **Matjaža Mariniča**.



Poleg pestrega nabora otroškega in mladinskega čtiva so otrokom na voljo tudi zabavne lesene namizne igre. / Oltre a una vasta scelta di libri per bambini e ragazzi, sono a disposizione anche divertenti giochi da tavolo in legno. (Foto: Uredništvo / La redazione)

»Otroci, ki so nas tudi prej radi obiskovali, zdaj še raje preživljajo svoj prosti čas pri nas. Številni pridejo kar takoj po pouku, sem redno prihajajo otroci, ki preživljajo popoldneve v dnevnem centru PetKA, pogosto nas obiščejo tudi mamice z majhnimi otroki ali babice z vnuki. Zlasti med zimskimi počitnicami se je ta prostor izkazal kot odlična pridobitev,« je povedala Tanja Prevolšek Pajer in se zahvalila Občini Ankarano, ki je širitvi knjižnice namenila sosednji prostor, v katerem je v preteklosti delovala ankaranska občinska organizacija Rdečega križa. Za podporo in zaupanje se je Občini Ankarano zahvalila tudi **Luana Malec**, direktorica Osrednje knjižnice Srečka Vilharja Koper, matične ustanove ankaranske knjižnice.

Da se mladi Ankarančani tu počutijo odlično, pa priča tudi anekdota, ki je zakrožila med zbranimi na slovesnosti, o mami, ki je otroku zapretila: »Če ne boš pojedel kosila, ne gremo v knjižnico!«

Uredništvo / La redazione

Il 2 aprile, Giornata internazionale del libro per ragazzi, la Biblioteca di Ancarano ha celebrato il recente ampliamento della biblioteca con una piccola cerimonia in occasione del nuovo spazio dedicato agli utenti più giovani.

Da più di due mesi i bambini apprezzano la nuova sezione e vi trascorrono il loro tempo libero. Oltre agli scaffali pieni di interessanti letture per bambini e ragazzi, hanno a disposizione anche divertenti giochi da tavolo in legno, un tavolo, un cuscino, un comodo divano e la piacevole compagnia della simpatica responsabile della biblioteca di Ancarano **Tanja Prevolšek Pajer** e del bibliotecario **Matjaž Marinič**.

«I bambini che prima venivano alla biblioteca regolarmente ora preferiscono trascorrere il loro tempo libero con noi. Molti di loro vengono subito dopo la scuola, i bambini che trascorrono il pomeriggio al Centro diurno PetKA vengono qui regolarmente, e spesso ci fanno visita mamme con bambini piccoli o nonne con nipotini. Soprattutto durante le vacanze invernali, questo spazio si è rivelato una grande risorsa», ha dichiarato Tanja Prevolšek Pajer, ringraziando il Comune di Ancarano per aver dedicato lo spazio adiacente, che un tempo ospitava la Croce Rossa di Ancarano, all'ampliamento della biblioteca. Anche **Luana Malec**, direttrice della Biblioteca centrale Srečka Vilhar Capodistria, la sede centrale della biblioteca di Ancarano, ha ringraziato il Comune di Ancarano per il sostegno e la fiducia.

Il fatto che bambini di Ancarano si sentano molto a loro agio qui è testimoniato anche da un aneddoto emerso durante la cerimonia, di una mamma che rimprovera il proprio figlio: «Se non mangi il pranzo, non andiamo in biblioteca!».

## S poezijo zoper gorje sveta / Con la poesia contro i mali del mondo

V Ankaranu imata lepa pisana beseda in kultura pomembno mesto. To dokazujeta visoko število vpisanih v ankaransko knjižnico ter dobra obiskanost kulturnih prireditvev, kakršno smo v Medgeneracijskem središču Ankaran gostili 21. marca, na svetovni dan poezije.



Na pesniškem večeru smo v središče pozornosti postavili Marka Kravosa in njegovo poezijo. / In occasione della serata dedicata alla poesia, abbiamo puntato i riflettori su Marko Kravos e sulle sue poesie. (Foto: Uredništvo / La redazione)

*tudi začetek pomladi. Tako poezija kot pomlad budita v nas občutke, da se je treba zoperstaviti mrzloti tega sveta. Ob grozi in zaprednosti nad vsem neumjem, nasiljem in nestrpnostjo, ki se rojevajo, je potreben tak dan, tako slavje, kjer se zbere družba ljudi, ki gradimo svojo eksistenco in veselje do življenja na nečem drugem. Na nečem, kar ni rečeno, da je obstojno, ampak je tisto, ker poganja kri po žilah.»*

Z branjem poezije so v lepo zapoljenem prireditvenem prostoru nastopili še **Edelman Jurinčič**, ki je obenem povezoval prireditvev, **Vasja Klun**, **Maja Pišot Cvikl** in **Alenka Pišot**, ki je med drugim navdušila z recitacijo Shakespeara v angleščini. Večer so z glasbo in petjem popestrili raziskovalec istrske glasbe **Emil Zonta** ter članice in člani ankaranskega mešanega pevskega zbora Ulka.



Prireditvev so skupaj pripravili Kulturno umetniško društvo Faral, Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper, Knjigarna Libris, pododbor Društva slovenskih pisateljev ter Občina Ankaran s svojim medgeneracijskim središčem. / L'evento è stato organizzato dall'Associazione artistico culturale Faral, dalla Biblioteca centrale Srečko Vilhar Capodistria, dalla Libreria Libris, dal sottocomitato dell'Associazione degli scrittori sloveni e dal Comune di Ancarano con il suo centro intergenerazionale. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Ad Ancarano, la parola scritta e la cultura hanno un posto importante. Lo dimostrano i numerosi iscritti alla biblioteca di Ancarano e la buona partecipazione agli eventi culturali, come quello che abbiamo ospitato al Centro intergenerazionale di Ancarano il 21 marzo, Giornata mondiale della poesia.

Venerdì 21 marzo, i cittadini e i visitatori hanno apprezzato la compagnia dell'ospite, il poeta triestino, scrittore e autore di letteratura per bambini di origine slovena **Marko Kravos**. Il brillante ottantunenne oltre alla sua poesia, ha regalato al pubblico una riflessione sul perché è importante celebrare la giornata Mondiale della poesia: *“Oggi celebriamo anche l'inizio della primavera. Sia la poesia che la primavera risvegliano in noi la sensazione che dobbiamo resistere al freddo di questo mondo. Di fronte all'orrore e allo stupore di tutte le sciocchezze, la violenza e l'impazienza che nascono, abbiamo bisogno di un giorno come questo, una celebrazione, in cui si riunisce la società delle persone, che costruiscono la nostra esistenza e la gioia di vivere su qualcosa'altro. Qualcosa che non sia persistente, ma che spinga il sangue attraverso le vene”.*

Con la lettura di poesie, si sono esibiti **Edelman Jurinčič** che ha anche collegato l'evento, **Vasja Klun**, **Maja Pišot Cvikl** e **Alenka Pišot**, che tra l'altro ha impressionato il pubblico con la sua recitazione di Shakespeare in inglese. La serata è stata arricchita con musica e canto dal ricercatore musicale istriano **Emil Zonta** e dai membri del coro misto Ulka di Ancarano.

Uredništvo / La redazione

## Umetnost v Ankaranu / Arte ad Ancarano

Društvo Tartini Quartet in podjetje Ars management & izobraževanje, ki ju zastopata priznani violinist Romeo Drucker ter pianistka in pedagoginja Aleksandra Alavanja Drucker, želita ankaranskemu občinstvu v letošnjem letu ponuditi izbor različnih umetniških dogodkov, v katerih bodo lahko uživali tako otroci kot odrasli in starejši občani.

»Približati umetnost življenju, posebej pa vzgojiti potrebo po aktivnem doživljanju umetnosti in izražanju čustev, predstavlja za mlado generacijo zaklad duhovnega zdravja,« v imenu organizatorjev poudarja **Aleksandra Alavanja Drucker**. V sodelovanju z več institucijami in s podporo Občine Ankaran želijo občinstvu ponuditi koncerte klasične in jazz glasbe, komorne gledališke predstave, literarna srečanja, razstave in druge kulturne dogodke, ki bi jih izvajali na različnih prizoriščih; v Medgeneracijskem središču Ankaran, na koncertnem odru kapelice cerkve sv. Nikolaja, v Rezidenci Ortus, Osnovni šoli in vrtcu Ankaran ter na prostem.

Poseben del projektov predstavlja tako imenovani Družinski oder, ki bo ankaranskim in gostujočim družinam ponudil priložnost, da prevzamejo vlogo umetniških ustvarjalcev in poustvarjalcev. Po prvih dogodkih, izpeljanih v aprilu, vabijo tudi na prihodnje, o katerih bodo obveščali prek občinske in lastne spletne strani ter profila na Facebooku. Družine in posameznike, ki bi želeli predstaviti svojo ustvarjalnost na Družinskem odru, vabijo, da jim pošljejo svoje predloge na e-naslov *umetnost.ankaran@gmail.com*.

Uredništvo / La redazione

L'associazione Tartini Quartet e la società Ars management & izobraževanje, rappresentata dal rinomato violinista Romeo Drucker e dalla pianista e pedagoga Aleksandra Alavanja Drucker, quest'anno vogliono offrire al pubblico di Ancarano una selezione di eventi artistici diversi, adatti a bambini, adulti e anziani.

«Avvicinare l'arte alla vita e in particolare inculcare il bisogno di vivere attivamente l'arte e di esprimere emozioni, rappresenta per le giovani generazioni un bagaglio di salute spirituale», afferma Aleksandra **Alavanja Drucker** in nome degli organizzatori. In collaborazione con diverse istituzioni e con il sostegno del Comune di Ancarano, si vogliono offrire al pubblico concerti di musica classica e jazz, spettacoli di teatro da camera, incontri letterari, mostre e altri eventi culturali, che si svolgeranno in varie sedi: nel Centro intergenerazionale di Ancarano, sul palco della cappella della chiesa San Nicolò, presso la residenza Ortus e nella Scuola elementare e asilo di Ancarano, nonché all'aperto.

Un contenuto speciale dei progetti è il cosiddetto Palcoscenico familiare, che offrirà alle famiglie di Ancarano e a quelle in visita l'opportunità di assumere il ruolo di creatori e ricreatori artistici. Dopo i primi eventi di aprile, invitano a partecipare anche agli eventi futuri, che saranno annunciati tramite il sito internet del comune e il proprio sito e il profilo Facebook. Le famiglie e i singoli che desiderano scaturire la propria creatività sul Palcoscenico familiare sono invitati a inviare le proposte all'indirizzo *umetnost.ankaran@gmail.com*.



Foto vest **Foto notizia**

### Romanu Druckerju zlato priznanje na tekmovanju TEMSIG

Ankaranski štipendist **Roman Drucker**, 18-letni študent tretjega letnika dodiplomskega študija klavirja v Padovi, je na letošnjem državnem tekmovanju mladih glasbenikov Slovenije (TEMSIG) v konkurenci odličnih pianistov iz vse Slovenije prejel zlato priznanje in prvo nagrado. Iskrene čestitke!

### Roman Drucker riconoscimento d'oro al concorso TEMSIG

Il borsista di Ancarano Roman Drucker, studente diciottenne del terzo anno del corso di laurea in pianoforte a Padova, ha ricevuto il riconoscimento d'oro e il primo premio al Concorso nazionale dei giovani musicisti della Slovenia (TEMSIG) di quest'anno, in una competizione tra eccellenti pianisti provenienti da tutta la Slovenia. Congratulazioni!



(Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

## Veterinar Leonard Baričevič: »Srečni razpleti so naš vsakodnevni pogon« / "Il lieto fine è il nostro obiettivo quotidiano"



Hišni ljubljenci so v rokah veterinarja Leonarda Baričeviča na varnem. / Gli animali domestici sono al sicuro nelle mani del veterinario Leonard Baričevič. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Srčni, strokovni, prijazni. S takšnimi pridevniki lastniki hišnih ljubljencev običajno opišejo ekipo Veterinarskega centra Elbivet v Kolombanu, ki ga vodi dr. vet. med. Leonard Baričevič. Čeprav sam ni Ankarančan, ga prav zaradi zaupanja, ki mu ga izkazujejo (tudi) številni Ankarančani, gostimo v tokratni rubriki Obraz Ankarana.

**Ljudje, ki vam zaupajo v oskrbo svoje ljubljence, pogosto izpostavljajo vašo srčnost in predanost poklicu. Ste že kot otrok začutili, da je poklic veterinarja vaše poslanstvo?**

»Na vprašanje, kaj bom, ko bom velik, kot otrok še nisem znal odgovoriti, sem pa bil od nekdaj rad obdan z živalicami, predvsem z mačkami, malimi plazilci ... Pravzaprav sem se vedno trudil imeti v svoji bližini vse, kar ima štiri noge ali več, tako da je bila izbira študija veterine naposled nekaj povsem samoumevnega.«

**Center Elbivet je odprl vrata leta 2017. Kako se je tedanji »novorojenček« razvijal v minulih osmih letih?**

»Z namenom, da bi lahko oskrbeli čim več živali in bili čim bolj učinkoviti, smo postopoma krepili ekipo. Že od samega začet-

Gentile, professionale, amichevole. Sono questi gli aggettivi che i proprietari di animali domestici usano di solito per descrivere l'équipe del Centro Veterinario Elbivet di Colombano, guidata dal medico veterinario Leonard Baričevič. Anche se non è di Ancarano, per la fiducia accordatagli da numerosi ancaranesi lo presentiamo nella rubrica Volti di Ancarano di questo numero.

**Le persone che le affidano la cura dei loro animali domestici spesso sottolineano il suo buon cuore e la sua dedizione alla professione. Da bambino sentiva che fare il veterinario era la sua vocazione?**

«Da bambino non conoscevo la risposta alla domanda su cosa avrei fatto da grande, ma ho sempre amato essere circondato dagli animali, soprattutto gatti, piccoli rettili ... In effetti, ho sempre cercato di avere intorno a me qualsiasi cosa con quattro o più zampe, quindi la scelta di studiare medicina veterinaria è stata naturale».

**Il Centro Elbivet ha aperto le sue porte nel 2017. Come si è sviluppato il centro in questi otto anni?**

«Per poter curare il maggior numero possibile di animali ed essere il più efficienti possibile, abbiamo gradualmente ampliato la nostra squadra. Fin dall'inizio abbiamo cercato di essere il più avanzati possibile per fornire le migliori cure possibili agli animali domestici. In medicina veterinaria, come nella medicina in generale, lo sviluppo avanza rapidamente. Cerchiamo di stare al passo con i tempi e di innovare il nostro lavoro, per questo motivo ci teniamo aggiornati per quanto riguarda la formazione e gli approcci veterinari all'avanguardia».

**Attualmente quali sono le principali tendenze nella medicina veterinaria?**

«Il progresso si muove verso tempi di trattamento più brevi e un recupero più rapido e meno doloroso per gli animali. Nel nostro centro stiamo introducendo innovazioni sia nella diagnostica che nella chirurgia, cercando di rendere gli interventi sugli animali il meno invasivi possibile. Ad esempio, due anni fa siamo stati i primi e finora gli unici in Istria a introdurre l'accesso laparoscopico nella chirurgia dei piccoli animali domestici. Ciò significa che entriamo nella cavità addominale dell'animale attraverso una fessura minima, riducendo così il dolore e i tempi di recupero. Ogni giorno assistiamo a un numero crescente di interventi di questo tipo. Utilizziamo regolarmente anche l'endoscopia, che è un esame attraverso aperture naturali come il naso, le orecchie e la gola».

**È vero che anche l'intelligenza artificiale sta subentrando sempre di più nella medicina veterinaria? In che modo?**

«L'intelligenza artificiale è già presente e lo sarà sempre di più in tutti i settori e la medicina veterinaria non è un'eccezione. Alla Elbivet la stiamo già introducendo. Naturalmente saranno necessari dei miglioramenti, ma l'AI sta già contribuendo a ren-

ka pa se trudimo, da bi bili čim bolj napredni, zato da bi hišnim ljubljencek nudili najboljšo možno oskrbo. Tudi v veterini kot nasploh v medicini gre razvoj hitro naprej. Trudimo se biti v koraku s časom in uvajati novosti v naše delo, zato se nenehno izobražujemo in nadgrajujemo svoje znanje.«

**Kateri so pglavitni sodobni trendi v veterini?**

»Napredek gre v smeri krajšega poteka zdravljenja ter hitrejšega in čim manj bolečega okrevanja živali. V našem centru vpeljujemo novosti tako na področju diagnostike kot v kirurgiji, saj stremimo k temu, da bi bili posegi na živalih čim manj invazivni. Tako smo kot prvi in za zdaj tudi edini v slovenski Istri že pred dvema letoma vpeljali laparoskopski dostop v kirurgiji malih hišnih ljubljencek. To pomeni, da v trebušno votlino živali vstopimo skozi minimalno odprtino, s čimer zmanjšujemo bolečino in skrajšujemo čas okrevanja. Takšnih posegov imamo iz dneva v dan več. Redno se poslužujemo tudi endoskopije, torej pregledov z dostopom skozi naravne odprtine, denimo nos, ušesa, grlo.«

**Ali drži, da tudi v veterino vse bolj vstopa umetna inteligenca? Na kakšne načine?**

»Umetna inteligenca je že in bo v prihodnje vse bolj prisotna in vseh branžah, veterina ni nikakršna izjema. Tudi v Elbivetu jo že vpeljujemo. Jasno, potrebne bodo izpopolnitve, a umetna inteligenca že zdaj pripomore k učinkovitejšemu delu veterinarja. V veliko pomoč je lahko predvsem v diagnostiki, torej pri postavitvi diagnoz na osnovi analiz ter usmerjanju zdravljenja.«

**Med sodobnimi trendi v medicini in veterini se omenja tudi tako imenovana telemedicina, torej zdravljenje na daljavo.**

»To je pravzaprav že vrsto let del veterine. Omogoča predvsem večjo dostopnost specializiranega kadra, ki nam, ko je potrebno, na daljavo pomaga pri interpretaciji določenih izvidov, postavljanju diagnoze in usmeritvah glede zdravljenja.«

**Vaši pacienti so predvsem psi in mačke, a pogosto zdravite tudi bolj nenavadne hišne ljubljence, saj veljate tudi za izvedenca za eksotične živali. Kako razširjene so?**

»V oskrbi jih imamo kar nekaj. Je pa trend v upadanju, saj eksotične živali niso več tako dostopne kot pred leti, trgovine za živali so z njimi slabše založene.«

**Kakšne so posebnosti zdravljenja eksotičnih živali?**

Pri vsaki živalski vrsti gre za specifično zdravljenje. Tudi znotraj skupine eksotičnih živali so posebnosti, ki jih je treba poznati in upoštevati pri prepoznavanju določenih bolezni in pri načinu zdravljenja. Med našimi eksotičnimi pacienti je največ malih glodavcev in malih sesalcev, torej kuncev, morskih prašičkov, malih podganic ... Imamo pa tudi plazilce, ptice, dihurje ...«

**Katere zdravstvene težave jih najpogosteje pestijo?**

»Na splošno so pri vseh živalih najbolj pogoste prebavne motnje,

dere più efficiente il lavoro dei veterinari. Può essere particolarmente utile nella diagnostica, cioè nel fare diagnosi sulla base di analisi e nel guidare il trattamento».

**Una delle tendenze moderne della medicina e della veterinaria è la telemedicina, cioè il trattamento a distanza.**

“In realtà fa parte della medicina veterinaria da molti anni. Permette, in particolare, una maggiore accessibilità al personale specializzato che, quando necessario, può aiutarci a distanza per interpretare alcuni risultati, fare una diagnosi e guidare il trattamento”.

**I suoi pazienti sono soprattutto cani e gatti, ma spesso tratta anche animali più insoliti, visto che è considerato un esperto di animali esotici. Quanto sono diffusi?**

“Ne abbiamo parecchi in cura. Ma la tendenza è in calo, perché gli animali esotici non sono più accessibili come qualche anno fa e i negozi di animali sono meno forniti”.



V Veterinarskem centru Elbivet veliko stavijo na nenehno dopolnjevanje znanja in sledenje sodobnim trendom veterinarskega zdravljenja. / Il Centro Veterinario Elbivet attribuisce grande importanza all'aggiornamento continuo delle proprie conoscenze e alle moderne tendenze nel campo delle cure veterinarie. (Foto: Občina Ankarana / Comune di Ancarano)

**Quali sono le particolarità del trattamento degli animali esotici?**

Esistono trattamenti specifici per ogni specie. Anche all'interno del gruppo degli animali esotici, ci sono specificità che devono essere conosciute e tenute in considerazione quando si identificano certe malattie e come trattarle. I nostri pazienti esotici sono soprattutto piccoli roditori e piccoli mammiferi, come conigli, porcellini d'India, piccoli ratti ... Abbiamo anche rettili, uccelli, furetti ...”.

**Quali sono i problemi di salute di cui sono più spesso affetti?**

“In generale, i disturbi digestivi sono i più comuni in tutti gli animali e nella maggior parte dei casi sono causati da un'alimentazione inadeguata. Come la popolazione umana, anche quella animale sta invecchiando e si assiste sempre più spesso

ki so v večini primerov posledica neustreznega hranjenja. Tako kot človeška populacija se tudi populacija živali stara in vse pogosteje se srečujemo z novotvorbami, ki se povečini pojavljajo pri starejših živalih. Onkološke primere obravnavamo tako pri mačkah in psih kot pri eksotih. Niti kardiološki bolniki niso redkost. Še vedno imamo na zdravljenju stabilno bradato agamo, ki je imela perikardialni izliv, torej izliv tekočine okoli srca in posledično srčno pešanje in zatekanje v pljuča in trebušno votlino. Danes, po več kot letu dni, je dobro preskrbljena in s pomočjo zdravil dobro živi. Med bolj nenavadnimi primeri, ki smo jih obravnavali, je bila tudi kača, pri kateri je pred izleganjem jajc prišlo do izpada kloake, ali pa bradata agama, ki smo jo operirali zaradi ruptur jajcevodov.«

#### Zveni zelo zahtevno.

»Pri takšnih živalih je izjemno težko ugotoviti izvor bolezni, saj gre za posebne živalske vrste s posebno anatomijo, telo in organi so zelo majhni, zato je diagnostika otežena. Pogosto se zgodi, da lastniki takšnih živali ne pridejo do diagnoze, saj ne najdejo ustrezne strokovne podpore. Ko pa nam uspe priti do prave diagnoze, je mogoče narediti marsikaj in pomagati, da žival ne le preživi, temveč tudi kakovostno živi naprej.

#### In prav ti srečni razpleti ...

»... so naš vsakodnevni pogon. Zato smo tu.«

#### Zgodi se tudi, da pomagate preživeti živali, ki je za lastnika 'odpisana', drži?

»Dogajajo se različne situacije. Vsakodnevno se z lastniki dogovarjamo o možnostih zdravljenja. Če res ne gre drugače, smo primorani svetovati tudi najslabšo možnost, torej uspavanje živali. Zgodi pa se tudi obratno, torej da lastnik sprejme takšno odločitev, medtem ko bi se po našem mnenju vendarle dalo narediti še kaj. Imeli smo primer, ko je šlo za hudo poškodovano mačko, lastnik pa ni bil zmožen kritja stroškov njenega zdravljenja in je želel, da bi jo uspavali. Razumeli smo razloge, vendar tega vseeno nismo storili, pač pa smo zdravljenje in oskrbo mačke prevzeli nase in ji kasneje, ko si je opomogla, tudi poiskali nov dom, kar nam je bilo v neizmerno zadovoljstvo.«

#### Tega ne bi storil vsak.

»Najbrž res ne, a jaz razmišljam tako: če izbereš to stroko, je tvoje poslanstvo in dolžnost narediti, kar je v tvoji moči, da bi pomagal živali.«

alla comparsa di neoplasie, che tendono a manifestarsi negli animali più anziani. I casi oncologici si riscontrano nei cani e nei gatti, oltre che negli animali esotici. Anche i pazienti cardiologici non sono rari. Abbiamo attualmente in cura un agama barbuto che presentava un versamento pericardico, ossia una perdita di liquido intorno al cuore con conseguente insufficienza cardiaca e versamento nei polmoni e nella cavità addominale. Oggi, a distanza di più di un anno, sta bene e vive tranquillo con l'aiuto dei farmaci. Alcuni dei casi più insoliti che abbiamo affrontato includono un serpente che ha avuto un prollasso cloacale prima della schiusa delle uova e un agama barbuto che è stato operato per la rottura di una tuba di Falloppio».

#### Sembra molto impegnativo.

«È estremamente difficile identificare l'origine della malattia in questi animali, perché sono specie particolari con un'anatomia speciale, i loro corpi e organi sono molto piccoli, il che rende difficile la diagnosi. Spesso i proprietari di questi animali non ottengono una diagnosi perché non riescono a trovare il giusto supporto professionale. Tuttavia, una volta che riusciamo a ottenere la diagnosi giusta, possiamo fare molto per aiutare l'animale non solo a sopravvivere, ma anche a vivere bene.

#### E proprio questi lieto fine...

«... sono la nostra spinta quotidiana. È per questo che siamo qui».

#### Capita anche che aiutate un animale per il quale il proprietario ha ormai "perso le speranze", vero?

«Accadono situazioni diverse. Discutiamo quotidianamente con i proprietari le opzioni di trattamento. Se non c'è altro modo,

siamo costretti a consigliare l'opzione peggiore, quindi sopprimere l'animale. Ma può accadere anche il contrario, cioè che il proprietario prenda questa decisione quando, secondo noi, si potrebbe fare qualcos'altro. Abbiamo avuto un caso in cui un gatto era gravemente ferito e il proprietario non era in grado di coprire i costi delle cure e voleva che fosse soppresso. Abbiamo capito le ragioni, ma non l'abbiamo soppresso, ci siamo fatti carico delle cure e dell'assistenza del gatto e poi, quando si è ripreso, gli abbiamo trovato una nuova casa, il che è stato estremamente soddisfacente».

#### Non tutti lo farebbero.

«Probabilmente no, ma io la vedo così: se scegli questa professione, diventa la tua missione e hai il dovere di fare il possibile per aiutare gli animali».



»Če izbereš to stroko, je tvoje poslanstvo in dolžnost narediti, kar je v tvoji moči, da bi pomagal živali,« meni Leonard Baričević. / «Se si sceglie questa professione, è una missione e un dovere fare il possibile per aiutare gli animali», afferma Leonard Baričević. (Foto: Občina Ankarana / Comune di Ancarano)

## »Največja vrednota slovenskega sistema zaščite in reševanja je človek« / "Il valore più grande del sistema di protezione e soccorso sloveno sono le persone"

V Ankaranu smo v začetku marca gostili regijsko prireditev ob mednarodnem dnevu civilne zaščite, ki ga obeležujemo 1. marca. Obalni štab Civilne zaščite in koprška izpostava Uprave RS za zaščito in reševanje sta se najbolj zaslužnim poklonila s podelitvijo bronastih in srebrnih priznanj.



Poveljniku štaba ankaranske CZ Marku Žitku sta bronasto priznanje izročila župan Gregor Strmčnik in vodja koprške izpostave uprave za zaščito in reševanje Rok Kamenšek. / Il sindaco Gregor Strmčnik e il responsabile dell'unità di Capodistria dell'Amministrazione per la protezione e il soccorso, Rok Kamenšek hanno consegnato il riconoscimento di bronzo a Marko Žitko, comandante della Protezione civile di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Župan **Gregor Strmčnik** je v pozdravnem nagovoru izpostavil vrednote pripadnic in pripadnikov sistemov civilne zaščite, reševanja in pomoči – srčno predanost, pogum in solidarnost –, zaradi katerih ti sistemi v Sloveniji delujejo dobro in učinkovito in so lahko zgled drugim državam. Temu je pritrnil tudi slavnostni govornik, generalni direktor Uprave Republike Slovenije za zaščito in reševanje **Leon Behin**. »Največja vrednota slovenskega sistema zaščite in reševanja je človek. Prostovoljec, poklicno strukturiran posameznik ali kdorkoli, ki pomaga na takšen ali drugačen način,« je poudaril ter čestital prejemnikom priznanj.

Bronasto priznanje civilne zaščite sta iz rok poveljnika Štaba Civilne zaščite za Obalno regijo mag. **Zvezdana Božiča** prejela **Aleš Oven**, ki deluje v okviru Rdečega križa in Gasilska zveza Izola. Z bronastim znakom sta bila nagrajena tudi **Ignacij Gerič ml.** in poveljnik štaba ankaranske civilne zaščite **Marko Žitko**. Za posebne zasluge in izjemen prispevek pri razvijanju in krepitvi varnosti pred naravnimi ter drugimi nesrečami so srebrni znak prejeli tudi **Darij Lisjak** iz PGD Krkavče, **PGD Hrvatini** ter **Petra Majcen**, prostovoljka v ekipah bolničarjev in prva posredovalka pri RKS – OZ Koper. Na državni slovesnosti ob dnevu civilne zaščite na Brdu pri Kranju sta bili srebrni priznanji civilne zaščite podeljeni tudi **Matjažu Ponižu** iz RKS – OZ Koper in Upravi RS za pomorstvo, ki jo vodi direktor **Jadran Klinec**.

Uredništvo / La redazione

All'inizio di marzo, Ancarano ha ospitato l'evento regionale in occasione della Giornata internazionale della protezione civile, che si celebra il 1° marzo. Il Comando costiero della Protezione civile e l'unità dell'Amministrazione della RS per la protezione e il soccorso hanno reso omaggio ai più meritevoli consegnando i riconoscimenti di bronzo e d'argento.

Nel suo discorso di benvenuto, il sindaco **Gregor Strmčnik** ha sottolineato i valori dei membri dei sistemi di protezione civile, soccorso e assistenza - impegno, coraggio e solidarietà - che fanno sì che questi sistemi funzionino bene e in modo efficiente in Slovenia e che possono servire da esempio per altri paesi. Lo ha ribadito anche l'oratore d'onore, **Leon Behin**, direttore generale dell'Amministrazione della Repubblica di Slovenia per la protezione e il soccorso. «*Il valore più grande del sistema di protezione e soccorso sloveno sono le persone. Un volontario, un individuo professionalmente strutturato o chiunque aiuti in un modo o nell'altro*», ha sottolineato, congratulandosi con i premiati.

Il premio di bronzo per la protezione civile è stato consegnato dal comandante del Comando della protezione civile della regione costiera, **Mag. Zvezdan Božič** a **Aleš Oven**, che lavora all'interno della Croce Rossa e l'Unione dei vigili del fuoco di Isola. Hanno ricevuto il riconoscimento di bronzo **Ignacij Gerič Jr.** e **Marko Žitko**, comandante della Protezione civile di Ancarano. Per meriti speciali e per l'eccezionale contributo allo sviluppo e al rafforzamento della sicurezza contro le catastrofi naturali e di altro tipo, il riconoscimento d'argento è stato assegnato a **Darij Lisjak** VFV Krkavče, ai **VFV Crevatini** e a **Petra Majcen**, volontaria nelle squadre paramediche e di primo soccorritore presso la CRS - AT Capodistria. Durante la cerimonia della Giornata della Protezione Civile a Brdo pri Kranju, i riconoscimenti d'argento per la protezione civile sono stati consegnati anche a **Matjaž Poniž** della CRS - AT Capodistria e all'Amministrazione marittima della Repubblica di Slovenia, guidata dal direttore **Jadran Klinec**.



Prejemniki bronastih in srebrnih priznanj civilne zaščite. / I premiati con i riconoscimenti di bronzo e d'argento della protezione civile. (Foto: Andrej Gustinčič)

## Gasilstvo v letu 2024 na Miljskem hribu in dlje / Attività dei vigili del fuoco nel 2024 sui colli muggesani e oltre

Vse pogostejše naravne nesreče in požari, ki smo jim priča v zadnjem času, vedno znova dokazujejo, kako nemočen je človek v takšnih situacijah. Hkrati pa se pokaže, kako ob tej nemoči ljudje stopijo skupaj. Dokaz za to je sodelovanje prostovoljnih gasilskih društev in požrtvovalno delo gasilcev ne samo v domačem kraju, temveč tudi na širšem območju.

Da bi lahko učinkovito opravljali svoje delo, se prostovoljni gasilci nenehno udeležujemo različnih vaj, usposabljanj in simulacij, v katerih se v čim bolj realnih situacijah pripravljamo na morebitne intervencije. Poleg operativnega dela v društvu organiziramo dogodke, kot so dnevi odprtih vrat, dobrodelne akcije in izobraževalne delavnice, v juniju pa je na vrsti vsakoletna gasilska veselica. S temi dogodki poskušamo prebivalcem približati delo gasilcev in pomen varnosti v vsakdanjem življenju, z veselico pa se želimo lokalnemu prebivalstvu zahvaliti za nesebične donacije ob raznosu koledarjev v decembru.

V letu 2024 smo posredovali v 35 intervencijah, katerih se je skupno udeležilo 217 gasilcev našega društva. Med zahtevnejšimi bi želeli izpostaviti požare v prostorih Alaye v Portorožu, trgovine KZ Agraria v Luciji, avtoelektričarske delavnice na Škofijah ter požara v naravi na Trstelju pri Komnu. Požar v naravnem okolju v Ankaranu, ko je starejši občan želel preprečiti širjenje ognja, ki mu je ušel iz nadzora, se je na žalost tragično končal. Naj poudarim, da je kurjenje odpadkov prepovedano. Dovoljeno je le kurjenje zelenega reza za pridobivanje pepela za gnojenje.

La crescente frequenza di disastri naturali e incendi a cui abbiamo assistito negli ultimi tempi dimostra ancora una volta quanto l'uomo sia impotente in queste situazioni. Allo stesso tempo dimostra come di fronte a questa impotenza, le persone si uniscano. Lo testimoniano la collaborazione dei vigili del fuoco volontari e il lavoro di sacrificio dei pompieri non solo nelle loro città, ma anche in un'area più ampia.

Per poter svolgere efficacemente il proprio lavoro, i vigili del fuoco volontari partecipano regolarmente a varie esercitazioni, addestramenti e simulazioni il più possibile realistiche per prepararsi ad eventuali interventi. Oltre al lavoro operativo, nell'ambito della nostra associazione, organizziamo eventi come le giornate a porte aperte, campagne di beneficenza e laboratori educativi, a giugno teniamo l'annuale Giornata dei vigili del fuoco. Questi eventi hanno lo scopo di sensibilizzare l'opinione pubblica sul lavoro dei vigili del fuoco e sull'importanza della sicurezza nella vita di tutti i giorni, mentre la festa è un modo per ringraziare la popolazione locale per le donazioni altruistiche fatte durante la distribuzione dei calendari a dicembre.

Nel 2024 siamo intervenuti 35 volte, hanno partecipato in totale 217 vigili del fuoco della nostra associazione. Tra quelli più impegnativi segnaliamo gli incendi nei locali di Alaya a Portorose, del negozio KZ Agraria a Santa Lucia, dell'officina elettrauto a Škofije e l'incendio in natura a Trstelje vicino a Komen. Purtroppo, l'incendio in ambiente naturale ad Ancarano, dove un

anziano cittadino ha cercato di impedire la propagazione del fuoco è sfuggito al controllo e ha avuto un tragico epilogo. Vorrei sottolineare che è vietato bruciare i rifiuti. È consentito solo bruciare le potature verdi per produrre cenere da utilizzare come fertilizzante. Questo tipo di fuochi devono essere segnalati in anticipo ai Vigili del fuoco di Capodistria al numero 05/663-28-30.

L'anno scorso abbiamo ristrutturato la cucina della caserma dei vigili del fuoco con fondi propri e fondi del Comune di Ancarano. Tutte le generazioni dei membri dell'associazione, dai più giovani ai veterani, hanno partecipato alla ristrutturazione. Un compaesano ci ha



V PGD Hrvatini vabijo medse nove – male in velike – članice in člane. / I VFV di Crevatini invitano nuovi membri - grandi e piccoli - ad aderire all'associazione. (Foto: Arhiv PGD Hrvatini / Archivio VFV Crevatini)

Takšno kurjenje je treba predhodno prijaviti na JZ GB Koper na telefonski št. 05/663-28-30.

V preteklem letu smo z lastnimi sredstvi in sredstvi Občine Ankaran obnovili dotrajano kuhinjo v gasilskem domu. Pri obnovi so sodelovale vse generacije članov društva, od najmlajših do veteranov. Pri izvedbi suhomontažnih oblog nam je pomagal krajan. Udeležili smo teka na Kristalno palačo v Ljubljani, organizirali gasilsko veselico, se odpravili na strokovno ekskurzijo na Dolenjsko, skupaj s člani OGZ Koper in GZ Cerklje postavili dvojno pahljačo, skupaj z Občino Ankaran organizirali tradicionalni dobrodelni decembrski hokej in še veliko več.

V letu 2024 smo člani društva skupaj opravili 7.610 ur prostovoljnega dela. Kljub dejstvu, da je slovensko prostovoljno gasilstvo unikum v svetovnem merilu, številčnost gasilcev v slovenski Istri in po celotni Primorski zaostaja za ostalimi predeli Slovenije. Zato bi v svoje vrste z veseljem sprejeli nove člane (starosti od 6. leta dalje), polne energije, pozitivnega razmišljanja ter zavezanja, da udejstvovanje v gasilski organizaciji zahteva veliko odrekovanja. Vsako leto znova dokazujemo, da prostovoljni gasilci s svojim delom, znanjem in srčnostjo premikamo meje mogočega!

aiutato con il rivestimento a secco. Abbiamo partecipato ad una corsa sul Palazzo di cristallo di Lubiana, abbiamo organizzato una festa dei vigili del fuoco, siamo andati in gita studio in Dolenjska, abbiamo allestito un doppio ventaglio insieme ai membri dell'Unione vigili del fuoco del Litorale e dell'Unione vigili del fuoco Cerklje, abbiamo organizzato una tradizionale partita di hockey a dicembre a scopo benefico insieme al Comune di Ankarano e molto altro ancora.

Nel 2024, i membri dell'associazione hanno svolto un totale di 7.610 ore di lavoro volontario. Nonostante il volontariato sloveno sia unico al mondo, il numero di vigili del fuoco nell'Istria slovena e nell'intero litorale è in diminuzione rispetto ad altre parti della Slovenia. Saremmo quindi lieti di dare il benvenuto a nuovi membri (dai 6 anni in su), pieni di energia, di pensieri positivi e la consapevolezza che essere coinvolti in un'organizzazione dei vigili del fuoco richiede molti sacrifici. Ogni anno dimostriamo sempre di più che i vigili del fuoco volontari stanno superando i limiti del possibile con il loro lavoro, la loro conoscenza e il loro cuore!

Sašo Birsa, predsednik PGD Hrvatini / presidente VFV Crevatini

## Vse najboljše, Jovo! / Tanti auguri Jovo!

Jovan Milinković oziroma Jovo, kot ga vsi imenujemo in poznamo, je v marcu praznoval okroglih 70 let.

V imenu društva NK Galeb Ankarano in ostalih kolegov se mu iskreno zahvaljujemo za dolgoletni trud in pomoč v našem klubu. Jovo tako rekoč živi z nogometom že več kot 30 let in je vsak dan na igrišču ali ob njem. Nogomet se v Ankaranu vsa leta nadgrajuje in Jovo je del tega procesa že več kot polovico vsega časa, kar se na Sv. Katarini igra nogomet.

S člansko ekipo smo obeležili Jovotov osebni jubilej in mu pripravili tudi presenečenje ter okusno torto. Z njim smo se poveselili, mu voščili vse najboljše ter zaželeli še dolga leta v društvu, vendar z več užitki in manj dela.



V klubu so Jovota presenetili z okusno rojstnodnevno torto. / Il club ha sorpreso Jovot con una deliziosa torta di compleanno. (Foto: NK Galeb / CC Galeb)

Jovan Milinković, o Jovo come tutti lo conosciamo e chiamiamo, ha compiuto 70 anni a marzo.

In nome del CC Galeb Ankarano e di tutti i nostri colleghi, vorremmo ringraziarlo per i lunghi anni di impegno e aiuto nel nostro club. Jovo praticamente vive per il calcio da più di 30 anni ed è in campo o vicino al campo ogni giorno. Il calcio ad Ankarano si sta evolvendo nel corso degli anni e Jovo ha fatto parte di questo processo per più della metà del tempo in cui si è giocato a calcio a Santa Caterina.

Abbiamo festeggiato l'anniversario personale di Jovo con la squadra agonistica e abbiamo preparato una sorpresa per lui e una torta deliziosa. Abbiamo festeggiato insieme, gli abbiamo fatto gli auguri e augurato di trascorrere ancora

molti anni nell'associazione, ma con più divertimento e meno lavoro.

Jovo, GRAZIE!

Jovo, HVALA!

Ekipo društva NK Galeb Ankarano in predsednik društva Miha Gaberc / La squadra dell'CC Galeb Ankarano e il presidente dell'associazione Miha Gaberc

## Ankaranski skavti imamo novo stegovodjo / Nuovo capo scout per gli scout di Ancarano

Konec marca smo skavti stega Ankarano 1 obrnili nov list in vstopili v novo poglavje. Dobili smo namreč novo stegovodjo Tonko Kocjančič.

To se je zgodilo na prav posebnem srečanju v izolski župniji, ko smo izvedli primopredajo stegovodske funkcije. Na prevetrenem izolskem zvoniku je dosedanja stegovodja **Rebeka Mamić** predala vodenje **Tonki Kocjančič**, saj se sama odpravlja na pripravništvo v tujino. Dogodek je bil ganljiv, saj smo obujali spomine na pretekla skavtska leta in izkušnje ter hkrati z navdušenjem sprejeli nove izzive.

Po uradnem delu smo srečanje nadaljevali v sproščenem vzdušju. Sprehodili smo se ob obali Izole, uživali v toplih sončnih žarkih, ki so naznanjali prihod pomladi, in si privoščili kepico sladoleđa. Ta preprost, a nepozaben zaključek dneva nam je znova pokazal, kako malo je včasih potrebno za pravo srečo.

Rebeka Mamić se iz srca zahvaljujemo za njeno predano delo, strast, požrtvovalnost in vsako kapljico znoja, ki jo je vložila v skavtsko pot, v spodbudo ankaranskih voditeljev, v srečo naših otrok in kakovosten program. Želimo ji veliko uspeha in sreče v raziskovanju prihodnosti. Tonki Kocjančič pa želimo obilico poguma, iskrivih idej in veliko motivacije, da bo skavtski duh v prihodnjih letih v ankaranskem stegu kar švigal po srcih.

Steg Ankarano 1 / Gruppo Ancarano 1



Rebeka Mamić (levo) je predala vodenje stega Ankarano 1 Tonki Kocjančič. / Rebeka Mamić (a sinistra) ha consegnato la guida del gruppo scout Ancarano 1 a Tonka Kocjančič. (Foto: Steg Ankarano 1 / Gruppo Ancarano 1)

Alla fine di marzo, gli scout del gruppo Ancarano 1 abbiamo voltato pagina e abbiamo iniziato un nuovo capitolo. Abbiamo un nuovo capo scout, Tonka Kocjančič.

Questo è avvenuto in una riunione molto speciale nella parrocchia di Isola, quando abbiamo consegnato l'incarico di capo scout. Sul nuovo campanile di Isola, l'attuale capo scout **Rebeka Mamić** che sta per andare all'estero per un tirocinio, ha ceduto la guida a **Tonka Kocjančič**. È stato un evento commovente, in cui abbiamo ricordato gli anni e le esperienze scout passati e allo stesso tempo abbiamo accolto con entusiasmo le nuove sfide.

Dopo la parte ufficiale dell'incontro, abbiamo continuato in un'atmosfera rilassata. Abbiamo fatto una passeggiata lungo la costa di Isola, godendoci il sole caldo che annunciava l'arrivo della primavera e mangiando una coppa di gelato. Questa semplice ma indimenticabile

conclusione della giornata ci ha mostrato ancora una volta come a volte basti poco per essere veramente felici.

Ringraziamo di cuore Rebecca Mamić per la sua dedizione, la sua passione, il suo sacrificio e l'impegno investito negli scout, nell'incoraggiamento dei responsabili di Ancarano, per la felicità dei nostri bambini e per la qualità del programma. Le auguriamo ogni successo e felicità nell'esplorazione del futuro. E a Tonka Kocjančič auguriamo tanto coraggio, tante idee e tanta motivazione per mantenere lo spirito scout nei cuori del gruppo di Ancarano negli anni a venire.

## Dan spomina v ankaranskem stegu / La Giornata della memoria nel gruppo di Ancarano

22. februarja skavti po vsej Sloveniji praznujemo dan spomina – rojstni dan ustanovitelja skavtskega gibanja Roberta Baden-Powella (Bi-Pi).

Tudi ankaranski skavti smo ta posebni dan primerno obeležili. Na srečanju smo se spomnili njegovega življenja, njegovih vrednot, dobrih del in vpliva, ki ga je imel na naše gibanje in na svet nasploh. Skozi različne aktivnosti smo razmišljali o pomenu skavtstva in o tem, kako lahko tudi danes prispevamo k

Il 22 febbraio, gli scout di tutta la Slovenia celebrano il Giorno del ricordo - il compleanno del fondatore del movimento scout, Robert Baden-Powell (Bi-Pi).

Anche gli scout di Ancarano abbiamo celebrato questo giorno speciale. Abbiamo ricordato la sua vita, i suoi valori, le sue buone azioni e l'impatto che ha avuto sul nostro movimento e sul mondo intero. Attraverso varie attività, abbiamo riflettuto sull'importanza dello scoutismo e su come possiamo contri-

boljšemu svetu – kot nas uči Bi-Pi.

Da je bilo praznovanje res veselo, smo skupaj pekli piškote in ob tem veliko peli. Piškote smo naslednji dan nesli v sosednje župnije, da so lahko tudi drugi župljani praznovali z nami. Hkrati smo s to akcijo želeli širiti skavtski duh in veselje ter spodbuditi ljudi k dobrim delom. Prispevke, ki smo jih ob tem zbrali, smo unovčili ob nakupu nove taborne opreme, da bomo lahko poletne tabore izkusili v polnosti.

Steg Ankaran 1 /  
Gruppo Ancarano 1



Ob dnevu spomina širimo skavtski duh in veselje ter spodbujamo ljudi k dobrim delom. / In occasione della Giornata della memoria, diffondiamo lo spirito e la gioia dello scoutismo e incoraggiamo le persone a compiere buone azioni. (Foto: Steg Ankaran 1 / Gruppo Ancarano 1)

buire a un mondo migliore - come ci insegna Bi-Pi.

Per rendere la celebrazione davvero gioiosa, abbiamo preparato insieme dei biscotti e cantato molto. Il giorno dopo abbiamo portato i biscotti nelle parrocchie vicine, affinché altri parrocchiani potessero festeggiare con noi. Allo stesso tempo, volevamo diffondere lo spirito e la gioia scout e incoraggiare le persone a compiere buone azioni. Le donazioni raccolte sono state utilizzate per acquistare nuove attrezzature da campeggio, in modo da poter vivere appieno i campi estivi.

## Odbojkarice Ankarana mladinske državne prvakinja / Le pallavoliste di Ancarano campionesse nazionali juniores

Izjemne odbojkarice OK Ankaran so 6. aprila na zaključnem turnirju državnega prvenstva za mladinke na OŠ Antona Ukmarja osvojile naslov mladinskih državnih prvakinj.

Za zmago so se potegovale štiri ekipe: OTP Banka Branik I, SIP Šempeter, Weiler volley Zreče in OK Ankaran. Slednje so v tekmi za prvo mesto z rezultatom 2-0 (25:18, 25:23) izkazale premoč nad odbojkaricami Zreč in zaslužno osvojile naslov mladinskih prvakinj. **Emi Jurič** je bila po oceni trenerjev najboljša igralka turnirja, **Živa Labinjan** najboljša podajalka, **Asja Zolota** pa najboljša napadalca. Čestitke vsem dekletom in celotnemu klubu!

Uredništvo /  
La redazione

Il 6 aprile, le eccezionali pallavoliste del CP Ancarano hanno vinto il titolo di campionesse nazionali juniores al torneo finale del campionato nazionale juniores femminile presso la SE Anton Ukmar.

Quattro squadre si sono contese la vittoria: OTP Banka Branik I, SIP Šempeter, Weiler volley Zreče e CP Ancarano. Nella partita per il primo posto, hanno dimostrato la loro superiorità

sulle pallavoliste di Zreče con un punteggio di 2-0 (25:18, 25:23) e hanno meritatamente vinto il titolo di campionesse juniores. Secondo gli allenatori, **Emi Jurič** è stata la migliore giocatrice del torneo, **Živa Labinjan** la migliore alzatrice e **Asja Zolota** la migliore attaccante. Congratulazioni a tutte le ragazze e a tutto il club!



(Foto: Damjan Barut)

## Kako spremeniti balkon v cvetlično-zeliščni raj / Come trasformare il vostro balcone in un paradiso di fiori ed erbe aromatiche



Svetuje: Patricija Pirnat, vodja proizvodnje v Kmetijski zadrugi Agraria Koper / Consiglia: Patricija Pirnat, responsabile della produzione della Cooperativa agricola Agraria Koper



Najboljše iz Istre

Pomlad je v polnem razcvetu in čas je, da z okrasnim cvetjem, zelišči in zelenjavo obogatimo tudi naše balkone in terase. Najbolje je, da s sajenjem balkonskih rastlin začnemo po 1. maju, lahko pa jih sadimo še ves maj.



Večna klasika pelargonija je prava izbira za sončne lege, saj dobro prenese pripeko in sušo. / L'eterno geranio classico è la scelta giusta per le posizioni soleggiate, perché resiste bene al caldo e alla siccità. (Foto: Pixabay)

La primavera è in piena fioritura ed è tempo di arricchire i nostri balconi e terrazze con fiori ornamentali, erbe e ortaggi. È meglio iniziare a piantare le piante da balcone dopo il 1° maggio, ma possono essere piantate per tutto il mese di maggio.

Prima di iniziare a piantare le piante da balcone, preparate le fioriere e i vasi. Eliminate le piante annuali dell'anno scorso dai vecchi vasi e dal terriccio e lavate accuratamente i vasi con acqua bollente per disinfettarli, perché potrebbero essere colonizzati da parassiti. Se acquistate nuovi vasi, è consigliabile che siano dotati di una riserva d'acqua, visto il crescente sole estivo.

### Non risparmiare sulle piantine e sul terriccio

Per i fiori ornamentali, abbiamo una varietà di fioriere. Piantate tre piante in ogni singola fioriera da balcone tradizionale lunga 60 cm e sei nella fioriera con riserva d'acqua. La prima e più importante regola è molto semplice: terriccio di buona qualità - substrato. Non risparmiamo sul terriccio e sulle piantine, ma piuttosto piantiamone una o due in meno. Se usate un substrato sufficientemente buono, le piante non avranno bisogno di essere concimate per circa un mese. Per l'acquisto del materiale da piantare consiglio i negozi di agraria e i centri di giardinaggio. Rispetto alle piante della grande distribuzione, che di solito sono coltivate in modo idroponico, queste piante sono adattate alle condizioni climatiche, sono più sane e cresceranno meglio nel nostro ambiente.

Esistono diversi tipi di fiori da balcone tra cui scegliere; bisogna tenere conto degli accostamenti di colore, ma soprattutto piantare nello stesso vaso piante con esigenze e fabbisogni idrici simili. La pianta ornamentale che meglio resiste al caldo e alla siccità è sicuramente il geranio perenne, sia nella versione ricadente sia nella classica versione eretta (geranio). Se si piantano ornamentali pendenti, le cosiddette edere, consiglio quelle a foglia bianca, più corte e quindi più protette dal vento e dalle tempeste.

Oltre ai gerani, tollerano bene la siccità anche le dipladenie, vari rampicanti, gaure, begonie boliviane, petunie, bidens, euphorbie, patate dolci ed erbe. Potete aggiungere alcune erbe aromatiche che hanno un fabbisogno idrico basso, come rosmarino, salvia, origano, maggiorana... Il basilico è più esigente perché ha bisogno di più acqua. La begonia semperflorens, tutti i tipi di begonie, le ninfee e persino le fuchsie si adattano bene all'ombra. I fiori da balcone possono anche essere combinati con le cosiddette piante del miele; varie margherite, cappuccini, calendule e piante profumate, che attirano gli insetti impollinatori quando sono in fiore.

### Pomodorini e mini peperoni a portata di mano

Soprattutto per chi vive in condominio, il balcone è anche un luogo comodo per coltivare alcuni tipi di ortaggi. I pomodori-

Preden se lotimo sajenja balkonskih rastlin, pripravimo korita in lonce. Lansko zasaditev enoletnih rastlin iz starih korit z zemljo vred zavržemo in korita temeljito operemo z vrelo vodo, da jih razkužimo, saj so se v njih lahko naselili škodljivi organizmi. Če kupujemo nova korita, so glede na vse močnejše poletne sončne pripeke priporočljiva tista z vodno rezervo.

## Ne varčujmo pri nakupu sadik in zemlje

Za okrasno cvetje imamo različna korita. V klasično balkonsko korito dolžine 60 centimetrov posadimo tri rastline, v korito z vodno rezervo pa šest. Prvo in najpomembnejše pravilo je zelo preprosto: kakovostna zemlja – substrat. Ne varčujmo pri nakupu zemlje in sadik, raje zasadimo kakšno korito manj. Če sadimo v dovolj kakovosten substrat, rastlin približno mesec dni ne bo treba dognojovati. Za nabavo sadilnega materiala priporočam kmetijske trgovine in vrtnarije. V primerjavi z rastlinami iz trgovskih verig, ki so običajno hidroponsko vzgojene, so te rastline prilagojene podnebnim razmeram, so bolj zdrave in bodo lažje uspevale v našem okolju.

Ponujajo se nam različne vrste balkonskega cvetja; pri vsej izbiri moramo upoštevati tudi barvne kombinacije, še pomembnejše pa je, da v isto korito posadimo rastline, ki imajo podobne zahteve in podobne potrebe po vodi. Med okrasnimi rastlinami, ki najbolje prenesejo vročino in sušo, je vsekakor večna pelargonija, tako v viseči kot v klasični pokončni različici (gerania). Če sadimo viseče okrasne rastline, tako imenovane bršljanke, priporočam belostebelne, ki so krajše in tako bolj varne pred vetrom in neurji.

Poleg pelargonij sušo dobro prenašajo tudi dipladenije, razne pajčolanke, gavre, bolivijska begonija, petunije, bidens, mleček, sladki krompir in trave. Dodamo jim lahko kakšno dišavnico, ki ima manjše potrebe po vodi, na primer rožmarin, žajbelj, origano, majaron ... Bazilika je že bolj zahtevna, saj potrebuje več vode. V senci dobro uspevajo zmajeva krila, vse vrste begonij, vodenk in tudi fuksije. Balkonsko cvetje lahko kombiniramo tudi s tako imenovanimi medovitimi rastlinami; raznimi marjeticami, kapucinkami, ognjiči in dišavnicami, ki med cvetenjem privabljajo žuželke oprasovalke.

## Češnjevci in »snack« paprika na dosegu roke

Balkon je, zlasti za tiste, ki živijo v večstanovanjskih blokkih, tudi prikladno mesto za gojenje določenih vrst zelenjave. V loncih brez težav gojimo drobnoplodni paradižnik (češnjavec, daterino) in tako imenovano »snack« papriko, ki ima manjše plodove, primerne za osvežilne poletne solate. Lahko posadimo tudi bučko in kumaro, vendar to zahteva veliko prostora. Jajčevce je že bolj zahteven, saj ga imajo zelo radi številni škodljivci, zato ga ne priporočam za balkonsko vzgojo. Zelo dobro pa uspevajo razne vrste čilijev.

Pomembno je, da balkonsko zelenjavo sadimo v globok 20-litrski okrogel ali kvadraten lonec. Lahko tudi v korito, a mora biti globoko vsaj 40 centimetrov. Sadikam je seveda treba zagotoviti tudi ustrezno oporo. V podolgovatih balkonskih koritih bo dobro uspevala tudi listnata zelenjava, denimo razne vrste solat, špinaca, blitva, ter zelišča, kot so peteršilj, bazilika, meta ...

ni (ciliegino, datterino) e i cosiddetti peperoni mini, che hanno frutti più piccoli adatti a rinfrescare le insalate estive, possono essere facilmente coltivati in vaso. Si possono piantare anche zucchine e cetrioli, che però richiedono molto spazio. La melanzana è già di per sé più esigente, poiché è molto apprezzata da molti parassiti, quindi non la consiglio per la coltivazione in balcone. Anche vari tipi di peperoncini si comportano molto bene.

È importante piantare gli ortaggi da balcone in un vaso profondo da 20 litri rotondo o quadrato. Potete usare anche le fioriere, ma devono essere profonde almeno 40 centimetri. Naturalmente, le piantine devono avere dei sostegni adeguati. Anche gli ortaggi a foglia, come vari tipi di lattuga, spinaci e bietole, e le erbe aromatiche come prezzemolo, basilico, menta, ecc. crescono bene nelle fioriere da balcone oblunghe.



Češnjavec in »snack« papriko imamo lahko na dosegu roke za pripravo osvežilnih poletnih solat. / I pomodorini e i mini peperoni sono a portata di mano per rinfrescare le insalate estive. (Foto: Pixabay)

**7. 5.**  
ob/alle **18.00**



Medgeneracijsko središče  
Ankaran / Centro  
intergenerazionale  
Ankarano

### Odprtje razstave Gverina Bubniča Inaugurazione della mostra di Gverino Bubnič

Vabljeni na odprtje umetniške razstave **Gverina Bubniča**, Hrvatiničana, ki je v preteklosti dolga leta živel v Ankaranu. / Siete cordialmente invitati all'inaugurazione della mostra d'arte di **Gverino Bubnič** da Crevatini, che ha vissuto ad Ankarano per molti anni in passato.

Organizator / Organizzatore: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico di Ankarano

**16.5.**  
ob/alle **18.00**



Medgeneracijsko središče  
Ankaran / Centro  
intergenerazionale  
Ankarano

### Pogovorni večer z Antonom Komatom Serata di conversazione con Anton Komat

Predstavitel najnovejše knjige **Antona Komata** *Zgodbe pozabljenega sveta*. Z avtorjem se bo pogovarjala **dr. Tanja Balažič Peček**. / Presentazione dell'ultimo libro di **Anton Komat**, *Storie di un mondo dimenticato*. La **dott. ssa Tanja Balažič Peček** converserà con l'autore.

Organizator / Organizzatore: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico di Ankarano

**23. 5.** ob/alle  
**16.00 - 19.00**



Medgeneracijsko središče  
Ankaran / Centro  
intergenerazionale  
Ankarano

### 4. izmenjava sobnih rastlin in zelenjavnih sadik 4° scambio di piante d'appartamento e piantine di ortaggi

Ponovno vabljeni vsi, ki bi želeli svoje sobne rastline ali zelenjavne sadike zamenjati za kaj novega, ter vsi, ki bi želeli v svoj dom ali vrt prvič vnesti rastline. Izmenjevali bomo lončnice, potaknjence, sadike in zelišča. / Sono benvenuti coloro che desiderano scambiare le proprie piante da appartamento o da orto con qualcosa di nuovo e coloro che vogliono introdurre per la prima volta delle piante in casa o in giardino. Ci scambieremo fiori, talee, piantine ed erbe aromatiche.

Organizator / Organizzatore: Javni zavod Ankaran / Ente pubblico di Ankarano

**31. 5.** ob/alle  
**8.00 - 16.00**



Igrišče Valdoltra /  
Campetto a Valdoltra

### Festival aktivnega staranja Ankaran giba Festival dell'invecchiamento attivo Ankarano in movimento

Brezplačna predstavitev različnih športnih vadb in plesa za vse generacije. S seboj imejte podlogo za telovadbo in stekleničko vode. V primeru dežja bo dogodek prestavljen; sledite informacijam na FB strani ŠD Ankaran. / Presentazione gratuita di varie attività sportive e di danza per tutte le età. Portate il vostro tappetino per gli esercizi e una bottiglia d'acqua. In caso di pioggia, l'evento verrà rimandato; seguite le informazioni sulla pagina FB dell'AS Ankarano (ŠD Ankaran).

Organizator / Organizzatore: ŠD Ankaran / AS Ankarano